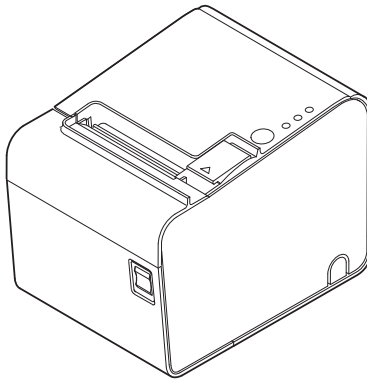


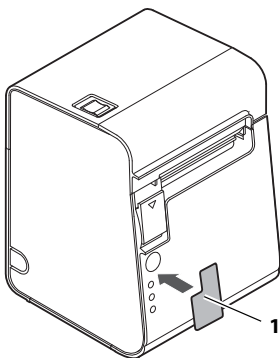
TM-L90

**User's Manual / Manuel de l'utilisateur /
Benutzerhandbuch / Gebruikershandleiding /
Manuale dell'utente / Manual del usuario /
Manual do utilizador / Руководство по эксплуатации /
Пайдаланушы нұсқаулықтары**

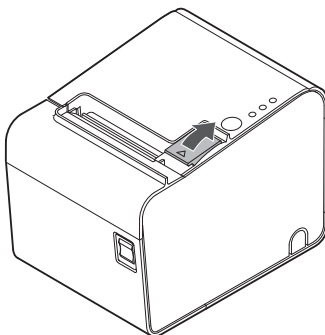


Illustrations

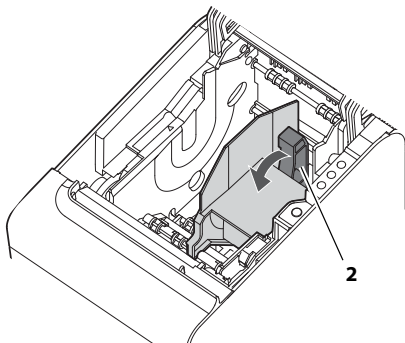
A



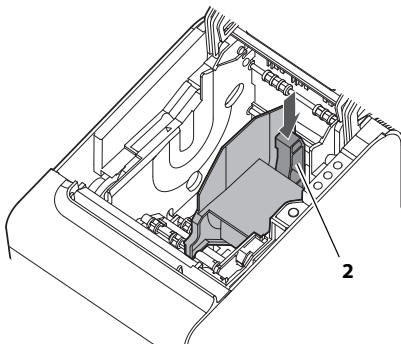
B

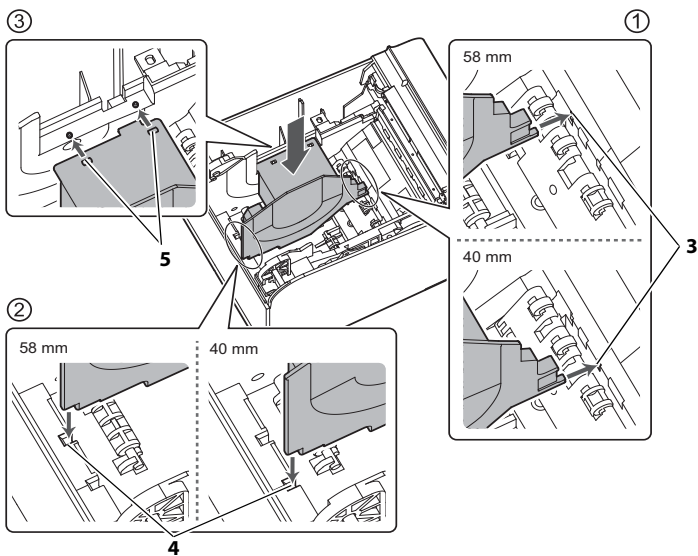
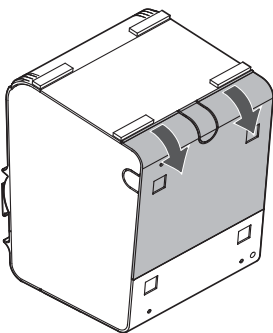
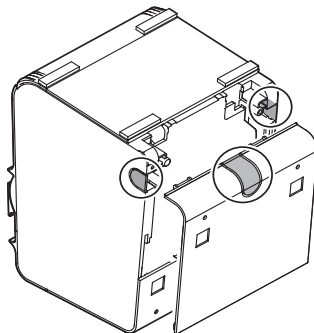
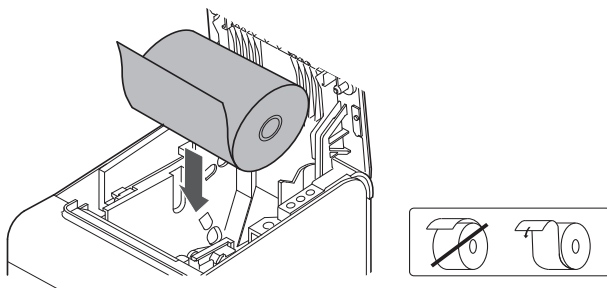


C

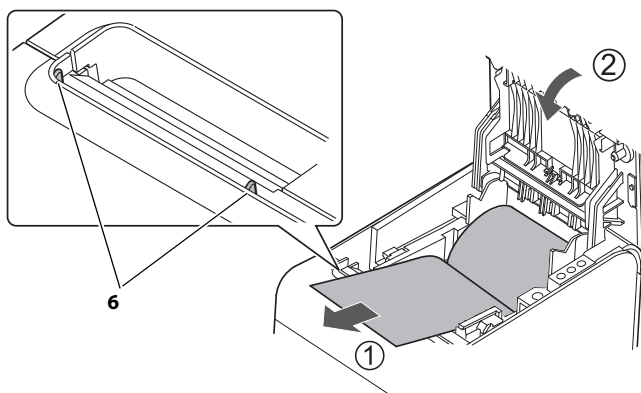


D

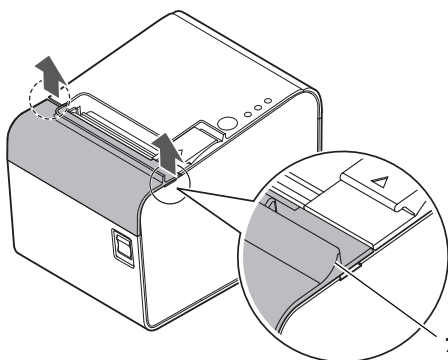


E**F****G****H**

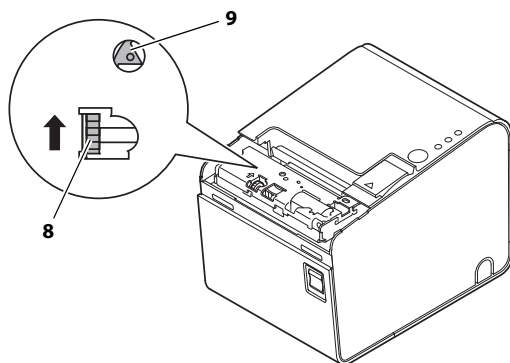
I



J



K



TM-L90 Specifications

		80 mm paper width	58 mm paper width	40 mm paper width
Print method		Thermal line printing		
Dot density		203 dpi × 203 dpi [dots per 25.4 mm {1"}]		
Print width		72 mm {2.84"}, 576 dot positions	52.5 mm {2.07"}, 420 dot positions	35 mm {1.38"}, 280 dot positions
Paper dimensions		79.5 ± 0.5 × max. Φ102 mm {3.13 ± 0.02 × 4"}}	57.5 ± 0.5 × max. Φ102 mm {2.26 ± 0.02 × 4"}}	40.0 ± 0.5 × max. Φ102 mm {1.57 ± 0.02 × 4"}}
Paper type	NCR Full Coate	Thermal paper:NTP080-80 Linerless label paper: 9023 - 0839 (12 roles)	Thermal paper:NTP058-80	Linerless label paper: 9023-1055 (12 roles)
	NCR Lane coated	Thermal paper:NTP080-80 Linerless label paper: 9023 -1274 (6 roles) 9023 -1253 (12 roles)	Thermal paper:NTP058-80 Linerless label paper: 9023 -1823 (12 roles) 9023 -1397 (30 roles)	Linerless label paper: 9023 -1275 (6 roles) 9023 -1257 (12 roles)
Power supply *1		DC+24 V ± 7%		
Current consumption		Approximately 1.8 A		
Temperature	NCR	Operating: 5 to 45°C {41 to 113°F} Storage: -10 to 50°C {14 to 122°F} (except for paper)		
	NCR Lane coated	Operating: 5 to 35°C {41 to 95°F} Storage: -10 to 50°C {14 to 122°F} (except for paper)		
Humidity		10 to 90%		
Overall dimensions		140 × 203 × 148 mm {5.51 × 7.99 × 5.83 "} (W × D × H)		
Weight (mass)		Approximately 1.9 kg {4.19 lb}		

dpi: dots per 25.4 mm (dots per inch)

*1: Be sure to use a safety-standards-applied power source that meets the following specifications.

Rated output: 24 V/2.0 - 10.0 A or more, Maximum output: 240 VA or less

Default Delay Times for Power Management for Epson Products

This product will enter low power (sleep) mode after a period of nonuse. The time interval has been set at the factory to ensure that the product meets Energy Star standards of energy efficiency and cannot be modified by the consumer.

The power consumption in the sleep mode and power off mode when using the AC adapter PS-180 is described below.

		Serial/USB model (when using the Serial port)	Parallel/USB model (when using the Parallel port)	Serial/USB model (when using the USB port)	Ethernet/USB model (when using the Ethernet port)
AC 230V 50 Hz	Sleep mode	0.9 W	1.0 W	0.7 W	1.6 W
	Power off mode	0.4 W	0.4 W	0.4 W	0.4 W
AC 115V 60 Hz	Sleep mode	0.7 W	0.9 W	0.6 W	1.4 W
	Power off mode	0.3 W	0.3 W	0.3 W	0.3 W

Memory switch settings

Memory switches can be set with the memory switch setting utility.

Paper width		40mm		58mm		80mm		
65* model		✓	✓	-	-	✓	✓	✓
66* model		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Characters per line	Font A	40	23	42	30	42	44	48
	Font B	40	31	60	40	55	57	64
Auto scaling function	MSW 6-2	ON	OFF	ON	OFF	- (Do not care)		
80mm cpl settings	MSW 6-4	- (Do not care)				ON	ON	OFF
	MSW 6-5	- (Do not care)				ON	OFF	OFF
Select of 40mm or 58mm	MSW 6-8	OFF		ON		- (Do not care)		

*cpl : characters per line

English

Illustrations

Most of the illustrations are at the beginning of this manual. See the list below for the meaning of the numbers in the illustrations.

- | | |
|------------------------|------------------|
| 1. Control panel label | 6. Paper guides |
| 2. Lever | 7. Slot |
| 3. Hole A | 8. Knob |
| 4. Notch | 9. Triangle mark |
| 5. Hole B | |

Restriction of Use

When this product is used for applications requiring high reliability/safety, such as transportation devices related to aviation, rail, marine, automotive, etc.; disaster prevention devices; various safety devices, etc.; or functional/precision devices, etc.; you should use this product only after giving consideration to including fail-safes and redundancies into your design to maintain safety and total system reliability. Because this product was not intended for use in applications requiring extremely high reliability/safety, such as aerospace equipment, main communication equipment, nuclear power control equipment, or medical equipment related to direct medical care, etc., please make your own judgment on this product's suitability after a full evaluation.

Caution

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. No patent liability is assumed with respect to the use of the information contained herein. While every precaution has been taken in the preparation of this book, Seiko Epson Corporation assumes no responsibility for errors or omissions. Neither is any liability assumed for damages resulting from the use of the information contained herein.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by purchaser or third parties as a result of: accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Depending on the area, the interface cable may be included with the product. If so, use that cable.

Seiko Epson Corporation shall not be liable against any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON is a registered trademark of Seiko Epson Corporation in Japan and other countries/regions.

NOTICE: The contents of this manual are subject to change without notice.

Copyright © 2013 by Seiko Epson Corporation

Important Safety Information

This section contains important information intended to ensure safe and effective use of this product. Please read this section carefully and store it in an accessible location.

Key to Symbols

The symbols in this manual are identified by their level of importance, as defined below. Read the following carefully before handling the product.



WARNING:

Warnings must be observed carefully to avoid serious bodily injury.



CAUTION:

Cautions must be observed to avoid minor injury to yourself, damage to your equipment, or loss of data.

Safety Precautions



WARNING:

Shut down your equipment immediately if it produces smoke, a strange odor, or unusual noise. Continued use may lead to fire. Immediately unplug the equipment and contact your dealer or a Seiko Epson service center for advice.

Never attempt to repair this product yourself. Improper repair work can be dangerous. Never disassemble or modify this product. Tampering with this product may result in injury or fire.

Be sure to use the specified power source. Connection to an improper power source may cause fire.

Do not allow foreign matter to fall into the equipment. Penetration by foreign objects may lead to fire.

If water or other liquid spills into this equipment, unplug the power cord immediately, and then contact your dealer or a Seiko Epson service center for advice. Continued usage may lead to fire.

Do not use aerosol sprayers containing flammable gas inside or around this product. Doing so may cause fire.



CAUTION:

Do not connect cables in ways other than those mentioned in this manual. Different connections may cause equipment damage and burning.

Be sure to set this equipment on a firm, stable, horizontal surface. The product may break or cause injury if it falls.

Do not use in locations subject to high humidity or dust levels. Excessive humidity and dust may cause equipment damage or fire.

Do not place heavy objects on top of this product. Never stand or lean on this product. Equipment may fall or collapse, causing breakage and possible injury.

Take care not to injure your fingers on the manual cutter

- *When you remove printed paper*
- *When you perform other operations such as loading/replacing roll paper*

To ensure safety, unplug this product before leaving it unused for an extended period.

Caution Labels

The caution labels on the product indicate the following precautions.



CAUTION:

The thermal head can be very hot during printing and immediately after printing. Touching it may cause burns.

Downloading Drivers, Utilities, and Manuals

The latest versions of drivers, utilities, and manuals can be downloaded from one of the following URLs.

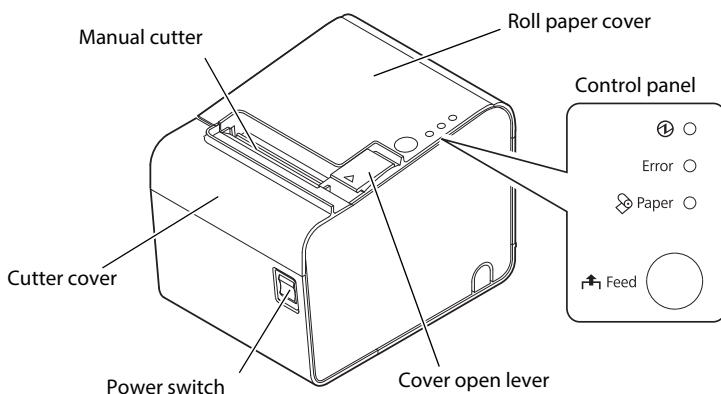
For customers in North America, go to the following web site:

<http://www.epsonexpert.com/>

For customers in other countries, go to the following web site:

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Printer Parts



Control Panel

(Power) LED

Lights when the power is on, and is off when the power is off.

Error LED

Off when the printer is online, lights when the printer is offline, and flashes when an error occurs.

Paper LED

Lights when roll paper is out.

Feed button

Feeds the roll paper.

Installing the Printer Horizontally or Vertically

You can install the printer horizontally (with the paper exit on top) or vertically (with the paper exit at the front).

When installing the printer vertically, attach the included control panel label to the printer case, and install it on a flat surface. (See illustration **A.**)

Removing or Installing the Paper Guide

Install or remove the paper guide to match the width of the roll paper in use.

- ❑ For the 65* model
A 40 mm paper guide is installed.
 - *When using a roll paper that is 40 mm wide, use the printer as it is.*
 - *When using a roll paper that is 80 mm wide, remove the installed guide.*
- ❑ For the 66* model
A 58 mm paper guide is installed.
 - *When using a roll paper that is 58 mm wide, use the printer as it is.*
 - *When using a roll paper that is 80 mm wide, remove the installed guide.*
 - *When using a roll paper that is 40 mm wide, remove the installed guide, and install the included 40 mm paper guide.*



CAUTION:

Changing to a roll paper that is wider than the roll paper in use can cause decreased print quality.

Removing the Paper Guide

1. Open the roll paper cover using the cover open lever. (See illustration **B**.)
2. Pull the paper guide in the direction of the arrow in illustration **C** while pulling the lever of the paper guide to remove it.

Installing the Paper Guide



CAUTION:

Installation position of the paper guide varies depending on the width of the paper guide. Do not install the 58 mm paper guide in the position for the 40 mm paper guide.

1. Open the roll paper cover using the cover open lever. (See illustration **B**.)
2. Align the projection of the paper guide with the hole (Illustration **E 3**) in the roll paper holder.
3. Align the corner of the paper guide with the notch (Illustration **E 4**) in the roll paper holder.
4. Align 2 holes (Illustration **E 5**) in the paper guide with 2 projections of the roll paper holder.
5. Push the lever of the paper guide down until the paper guide clicks into place. (See illustration **D**.)

Connecting Cables

1. Place the printer as shown in illustration **F**, and pull the cover in the direction of the arrow in the illustration to remove the cover.
2. Break off by hand any of the three portions indicated by circles in illustration **G** to pass the cables through.
3. Connect the cables to the printer.
4. Attach the cover while passing the cables through the holes.

Installing or Replacing the Roll Paper



CAUTION:

Be sure to use roll paper that meets the specifications.

If you change the paper type from linerless label paper to thermal roll paper, cleaning around the paper path is recommended. (See "Cleaning Inside the Printer" on page 12.)

1. Open the roll paper cover using the cover open lever. (See illustration **B**.)
2. Remove the used roll paper core if there is one.
3. Insert a roll of paper in the correct direction. (See illustration **H**.)
4. Pull out a small amount of paper, aligning the paper with the paper guides on both sides. (See illustration **I**.)
5. Close the roll paper cover.
When the printer is powered on, the paper will feed and cut automatically.

Note:

Be sure to close the roll paper cover completely by pushing on the middle of the cover.

Cleaning

Cleaning the Printer Case

When cleaning the printer case, be sure to turn off the printer, and wipe the dirt off the printer case with a dry or damp cloth.



CAUTION:

Never clean the product with alcohol, benzine, thinner, or other such solvents. Doing so may damage or break the parts made of plastic and rubber.

Cleaning Inside the Printer

When print quality is deteriorated, clean the paper path (such as the autocutter blade, platen roller, thermal head, and the roll paper holder).

To clean these parts, turn off the printer, unplug the AC cable, open the roll

paper cover, and remove the paper dust, adherent glue, or other foreign substance with a cotton swab or cloth moistened with an alcohol solvent (ethanol or IPA).

If paper dust adheres around the black mark sensor, blow or wipe it off to keep the operation of the printer normal.

For the locations of each part, see the illustration.



CAUTION:

If adherent glue is attached, be sure to wipe it all off.

Take care not to injure your fingers on the manual cutter when cleaning.

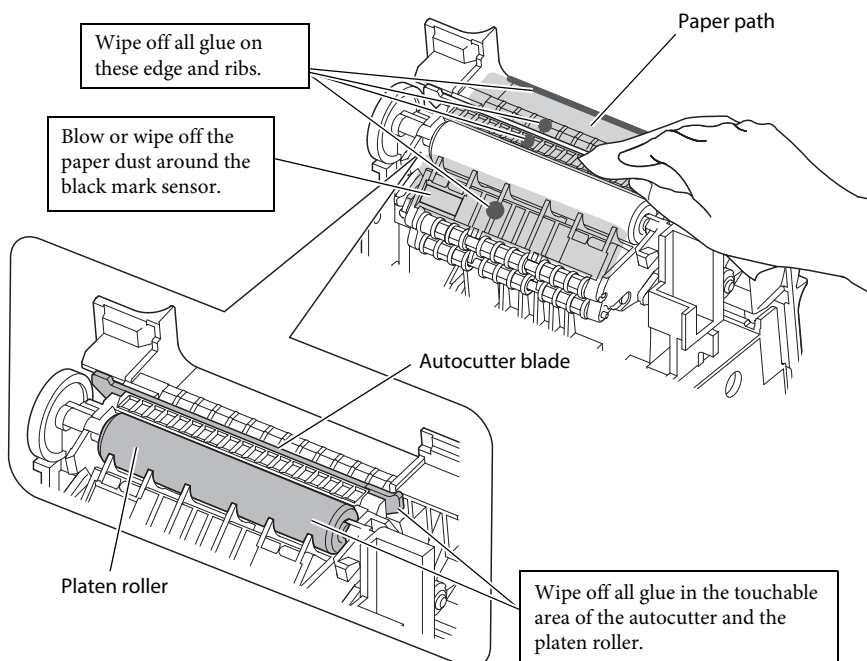
Before turning on the printer after cleaning, allow alcohol on the printer to dry completely.



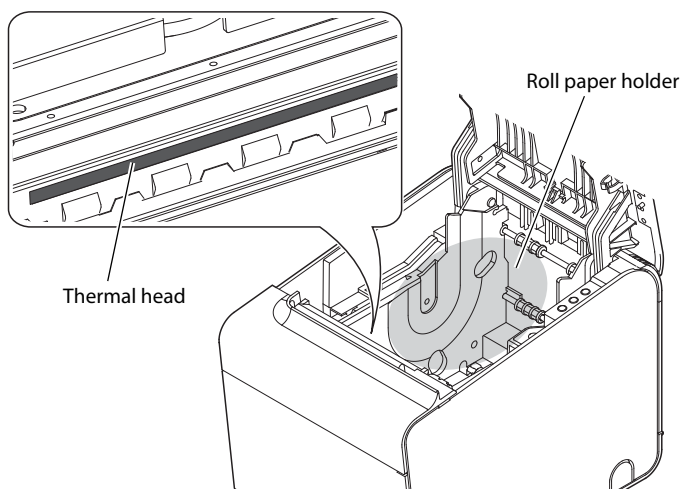
CAUTION:

The thermal head can be very hot after printing. Be careful not to touch it and to let it cool before you clean it. Do not damage the thermal head by touching it with your fingers or any hard object.

<Locations for the autocutter blade, platen roller, and paper path>



<Locations for the thermal head and roll paper holder>



Running a Self-test

In self-test mode the printer will perform a series of internal diagnostics, and then provide a listing of printer settings. Having a printed self-test in hand when calling for technical support can help speed the troubleshooting process.

Use the following procedure to start a self-test.

1. Close the roll paper cover.
2. While pressing the Feed button on the control panel, turn on the printer. (Keep pressing the Feed button until the printer starts printing.) The printer prints out the various printer states.
3. When all printer states have been printed, make sure that the following message is displayed and the Paper LED flashes.
"If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
The printer is now in the self test wait mode.
4. To start a test print, press the Feed button when the printer is in the self test wait mode.
5. Check that the following has been printed.
"*** completed ***"

This indicates that the printer has been initialized and made the transition to the normal mode.

Resetting the Printer

Certain error conditions can be reset by turning the printer off then back on. Not all error conditions can be reset using this method. For further details, see “Troubleshooting” on page 15.

Troubleshooting

Printout is faint

When printout is faint, adhesive glue or another foreign substance may be present on the thermal head, platen roller, or paper path of the printer.

In such case, first clean the thermal head by following the instructions described in “Cleaning Inside the Printer” on page 12.

If the print quality does not improve, clean the platen roller and paper path of the printer by following the instructions described in “Cleaning Inside the Printer” on page 12.

Printed character size is not appropriate for 40 mm/58 mm width paper

When using 40 mm/58 mm width roll paper, if the printed character size is not appropriate or if the printout does not fit within the paper width, the paper guide may not be installed correctly.

See “Installing the Paper Guide” on page 11 for installation instructions.

Error LED on or flashing

- ❑ Check to see that the roll paper cover is closed and check the Paper LED. Close the cover or replace the roll paper if necessary.
- ❑ If the printer has been printing a lot, the thermal head may be hot. Wait for the head to cool. Printing will resume automatically.
- ❑ Open the roll paper cover, and check to see if the paper is jammed. If a paper jam occurs or if the roll paper cover will not open, see the section below.
- ❑ Turn the printer off and back on. If the LED is still flashing, notify your manager. The printer may require servicing.

Paper jam

Turn off the power and open the roll paper cover to remove the jammed paper. After that, install the roll paper correctly. If the roll paper cover will not open, see the section below.

If glue or another foreign substance is present on the autocutter blade, platen roller, or the paper path, a paper jam is likely to occur. See “Cleaning Inside the Printer” on page 12 for cleaning instructions.

The roll paper cover will not open

Follow the steps below when the roll paper cover will not open.

1. Turn off the printer.
2. Insert a tool such as a screwdriver into the slots on both sides of the printer, and lift the cover in the direction of the arrow to remove it. (See illustration **J**.)
3. Turn the knob in the direction of the arrow, by using a ballpoint pen or tweezers, until you see a triangle mark in the opening. (See illustration **K**.)

Français

Illustrations

La plupart des illustrations se trouvent au début de ce manuel. Voir la liste ci-dessous pour la signification des chiffres dans les illustrations.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------|
| 1. Étiquette du panneau de commande | 6. Guides de papier |
| 2. Levier | 7. Fente |
| 3. Trou A | 8. Bouton |
| 4. Encoche | 9. Repère triangle |
| 5. Trou B | |

Restrictions d'emploi

En cas d'utilisation de ce produit pour des applications exigeant une grande fiabilité/sécurité, telles que des appareils employés en transport aérien, ferroviaire, maritime, automobile, etc., des appareils de prévention des catastrophes, divers appareils de sécurité, etc., ou des appareils de fonction/précision, vous devrez, avant d'utiliser ce produit, considérer l'incorporation à votre système de dispositifs de sécurité positive et de moyens redondants assurant la sécurité et la fiabilité de l'ensemble du système. Étant donné que ce produit n'est pas destiné aux applications exigeant une fiabilité/sécurité extrême, telles que du matériel aérospatial, du matériel de communications principal, du matériel de commande nucléaire ou du matériel de soins médicaux directs, etc., vous devrez, après une évaluation complète, décider si ce produit convient.

Attention

Tous droits réservés. Sauf autorisation écrite préalable de Seiko Epson Corporation, la reproduction, le stockage dans un système de rappel de données et la transmission sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement, etc.) d'une partie quelconque de la présente publication sont interdits. La société décline toute responsabilité relative à l'exploitation des informations contenues dans le présent document. Cet ouvrage a été rédigé avec le plus grand soin ; toutefois, Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour les erreurs et omissions qu'il pourrait contenir, ainsi que pour tous dommages résultant de l'exploitation des informations qu'il contient.

La responsabilité de Seiko Epson Corporation ou de ses filiales ne saurait être engagée envers l'acheteur de ce produit ou envers des tiers pour dommages, pertes, frais ou débours encourus par ceux-ci par suite d'accident ou d'utilisation erronée ou abusive de ce produit, de modification, réparation ou transformation non autorisée de celui-ci, ou (à l'exclusion des États-Unis), de toute utilisation du produit qui n'est pas strictement conforme aux instructions d'utilisation et de maintenance de Seiko Epson Corporation.

Selon la région, le câble d'interface peut être fourni avec le produit. Si c'est le cas, utilisez le câble.

Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour les dommages ou problèmes découlant de l'utilisation de tout article en option ou de toute fourniture consommable autres que celles désignées produit d'origine Epson ou produit approuvé Epson par Seiko Epson Corporation.

EPSON est une marque déposée de Seiko Epson Corporation au Japon et dans d'autres pays/régions.

REMARQUE : Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

Copyright © 2013 par Seiko Epson Corporation

AVERTISSEMENT

Cet appareil est un produit de classe A. Dans un environnement résidentiel, il risque de provoquer un brouillage radio, auquel cas l'utilisateur pourra être tenu de prendre des mesures adéquates.

Importantes précautions de sécurité

D'importantes informations destinées à assurer un emploi sans danger et efficace de ce produit sont contenues dans cette section. Lisez-la attentivement et rangez-la dans un endroit facile d'accès.

Signification des symboles

Dans ce manuel, les symboles sont identifiés par ordre d'importance de la manière indiquée ci-après. Lisez attentivement ce qui suit avant de manipuler le produit.



AVERTISSEMENT :

Respectez strictement les avertissements afin d'éviter tout risque de blessure grave.



ATTENTION :

Les mises en garde doivent être respectées afin d'éviter les risques de blessure légère de l'utilisateur, d'endommagement du matériel ou de perte de données.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT :

Mettez immédiatement l'équipement hors tension s'il dégage de la fumée ou une odeur étrange ou s'il émet des bruits inhabituels. En persistant à l'utiliser dans ces circonstances, un incendie pourrait se produire. Débranchez immédiatement l'équipement et contactez votre distributeur ou un centre de service Seiko Epson pour demander conseil.

N'essayez jamais de réparer ce produit vous-même. Toute réparation erronée peut être dangereuse.

Ne démontez et ne modifiez jamais ce produit. Les interventions intempestives peuvent provoquer des blessures ou des incendies.

Vérifiez que la source d'alimentation électrique est conforme aux spécifications. Toute connexion à une source d'alimentation non conforme peut provoquer un incendie.

Ne laissez pas tomber de corps étrangers dans l'équipement. La pénétration de corps étrangers peut provoquer un incendie.

En cas de pénétration d'eau ou d'un autre liquide renversé dans l'équipement, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre distributeur ou un centre de service Seiko Epson pour demander conseil. En persistant à utiliser l'équipement dans ces circonstances, un incendie pourrait se produire.

N'utilisez pas de bombes à aérosol contenant un gaz inflammable à l'intérieur ou à proximité de ce produit. Cela pourrait entraîner un incendie.



ATTENTION :

Conformez-vous strictement aux instructions relatives à la connexion de câbles du présent manuel. Tout écart peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Veillez à poser cet équipement sur une surface horizontale ferme et stable. Toute chute du produit peut casser celui-ci ou occasionner des blessures.

N'utilisez pas le produit dans des endroits très poussiéreux ou exposés à une forte humidité. Toute humidité ou poussière excessive peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Ne posez pas d'objets lourds sur ce produit. Ne vous y appuyez jamais et ne montez jamais dessus. L'équipement pourrait tomber ou s'affaisser, et se casser ou causer des blessures.

Prenez garde à ne pas vous couper les doigts avec le coupe-papier manuel

- *En retirant le papier imprimé*
- *Lors d'autres opérations comme le chargement/remplacement du rouleau de papier*

Pour plus de sécurité, débranchez ce produit lorsqu'il ne doit pas servir pendant une période prolongée.

Étiquettes de mise en garde

Les étiquettes de mise en garde sur le produit indiquent les précautions suivantes.



ATTENTION :

La tête thermique peut devenir très chaude durant et immédiatement après l'impression. Tout contact peut causer des brûlures.

Téléchargement des pilotes, utilitaires et manuels

Il est possible de télécharger les dernières versions des pilotes, utilitaires et manuels à partir de l'une des URL suivantes.

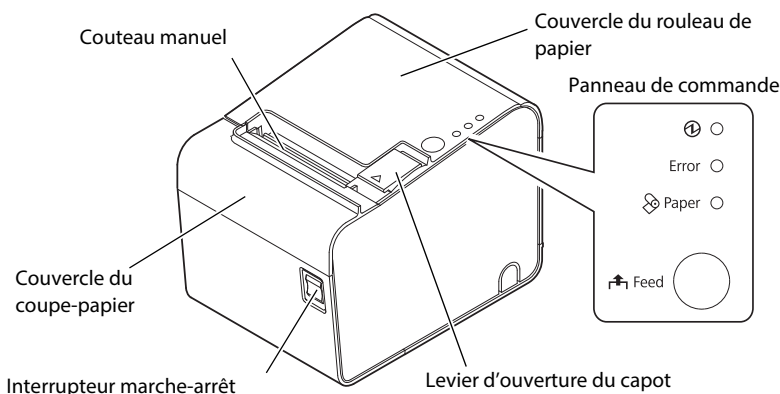
En Amérique du Nord, accédez au site web suivant :

<http://www.epsonexpert.com/>

Dans les autres pays, accédez au site web suivant :

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Pièces de l'imprimante



Panneau de commande

⏻ Voyant (Alimentation)

S'allume lorsque l'appareil est sous tension et s'éteint lorsque l'appareil est hors tension.

Voyant d'erreur (Error)

Éteint lorsque l'imprimante est en ligne, s'allume lorsque l'imprimante est hors ligne et clignote lorsqu'une erreur se produit.

Voyant papier (Paper)

S'allume lorsque le rouleau de papier est épuisé.

Bouton d'avance papier (Feed)

Fait avancer le rouleau de papier.

Installation horizontale ou verticale de l'imprimante

Vous pouvez installer l'imprimante horizontalement (avec la sortie du papier en haut) ou verticalement (avec la sortie du papier sur l'avant).

Lors de l'installation de l'imprimante verticalement, fixez l'étiquette du panneau de commande incluse sur le boîtier de l'imprimante et installez-la sur une surface plane (voir illustration A).

Retrait ou installation du guide de papier

Installez ou retirez le guide de papier pour faire correspondre à la largeur du rouleau de papier utilisé.

- ☐ Pour le modèle 65*

Un guide de papier de 40 mm est installé.

- Lors de l'utilisation d'un rouleau de papier d'une largeur de 40 mm, utilisez l'imprimante telle quelle.
- Lors de l'utilisation d'un rouleau de papier d'une largeur de 80 mm, retirez le guide installé.

❑ Pour le modèle 66*

Un guide de papier de 58 mm est installé.

- Lors de l'utilisation d'un rouleau de papier d'une largeur de 58 mm, utilisez l'imprimante telle quelle.
- Lors de l'utilisation d'un rouleau de papier d'une largeur de 80 mm, retirez le guide installé.
- Lors de l'utilisation d'un rouleau de papier d'une largeur de 40 mm, retirez le guide installé et installez le guide de papier de 40 mm fourni.



ATTENTION :

Le passage à un rouleau de papier plus large que le rouleau de papier utilisé peut causer une diminution de la qualité d'impression.

Retrait du guide de papier

1. Ouvrez le couvercle du rouleau de papier en utilisant le levier d'ouverture du couvercle (voir illustration **B**).
2. Tirez le guide de papier dans le sens de la flèche indiquée sur l'illustration **C** tout en tirant le levier du guide de papier pour le retirer.

Installation du guide de papier



ATTENTION :

La position d'installation du guide de papier varie en fonction de la largeur du guide de papier. N'installez pas le guide de papier de 58 mm sur la position pour le guide de papier de 40 mm.

1. Ouvrez le couvercle du rouleau de papier en utilisant le levier d'ouverture du couvercle (voir illustration **B**).
2. Alignez la projection du guide de papier avec le trou (Illustration **E 3**) dans le support de rouleau de papier.
3. Alignez le coin du guide de papier avec l'encoche (Illustration **E 4**) dans le support de rouleau de papier.
4. Alignez les 2 trous (Illustration **E 5**) du guide de papier avec 2 projections du support de rouleau de papier.
5. Poussez le levier du guide de papier jusqu'à ce que le guide de papier s'enclenche en position (voir illustration **D**).

Connexion des câbles

1. Placez l'imprimante comme indiqué sur l'illustration **F**, puis tirez le couvercle dans le sens de la flèche sur l'illustration pour le retirer.
2. Cassez à la main l'une des trois portions indiquées par des cercles sur l'illustration **G** pour y passer les câbles à travers.
3. Reliez les câbles à l'imprimante.
4. Attachez le couvercle en passant les câbles à travers les trous.

Installation ou remplacement du rouleau de papier



ATTENTION :

Assurez-vous que le rouleau de papier satisfait les exigences.

Si vous passez d'un rouleau de papier étiquette linerless à un rouleau de papier thermique, il est recommandé de nettoyer le parcours du papier (voir "Nettoyage de l'intérieur de l'imprimante" page 23).

1. Ouvrez le couvercle du rouleau de papier en utilisant le levier d'ouverture du couvercle (voir illustration **B**).
2. Retirez le noyau du rouleau de papier utilisé s'il est présent.
3. Introduisez un rouleau de papier dans le bon sens (voir illustration **H**).
4. Placez une petite quantité de papier en alignant le papier avec les guides de papier sur les deux côtés (voir illustration **I**).
5. Refermez le couvercle du rouleau de papier.
Lorsque l'imprimante est sous tension, le papier est alimenté et coupé automatiquement.

Remarque :

Assurez-vous de refermer complètement le couvercle du rouleau de papier en appuyant sur le milieu du couvercle.

Nettoyage

Nettoyage du boîtier de l'imprimante

Lors du nettoyage du boîtier de l'imprimante, assurez-vous de mettre l'imprimante hors tension, puis essuyez la saleté du boîtier de l'imprimante avec un chiffon sec ou humide.



ATTENTION :

Ne nettoyez jamais le produit avec de l'alcool, du benzène, du diluant ou tout autre solvant de ce type. Cela pourrait endommager ou casser les éléments composés de plastique ou de caoutchouc.

Nettoyage de l'intérieur de l'imprimante

Lorsque la qualité est détériorée, nettoyez le parcours du papier (lame du coupe-papier automatique, rouleau de la glace d'exposition, tête thermique et support de rouleau du papier).

Pour nettoyer ces pièces, mettez l'imprimante hors tension, débranchez le câble d'alimentation, ouvrez le couvercle du rouleau de papier et retirez la poussière de papier, la colle et les autres substances étrangères avec un coton-tige ou un chiffon humecté d'un solvant à l'alcool (éthanol ou alcool isopropylique).

Si la poussière de papier adhère autour du capteur de marque noir, soufflez ou essuyez-la pour maintenir un fonctionnement normal de l'imprimante.

Pour connaître l'emplacement de chaque pièce, reportez-vous à l'illustration.



ATTENTION :

Si de la colle reste attachée, assurez-vous de la retirer.

Prenez garde à ne pas vous couper les doigts avec le coupe-papier manuel lors du nettoyage.

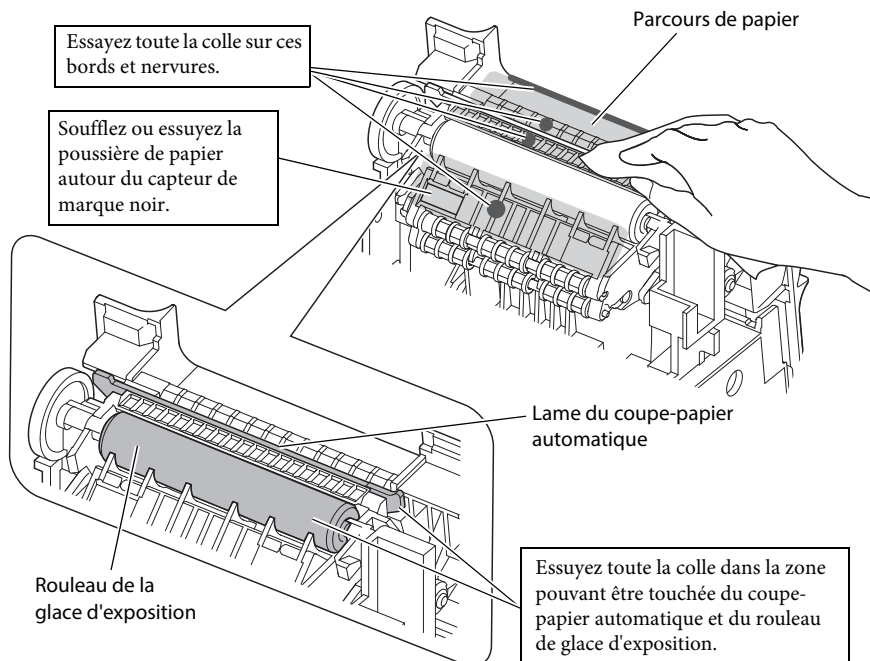
Avant de remettre l'imprimante sous tension après le nettoyage, laissez l'alcool sur l'imprimante sécher complètement.



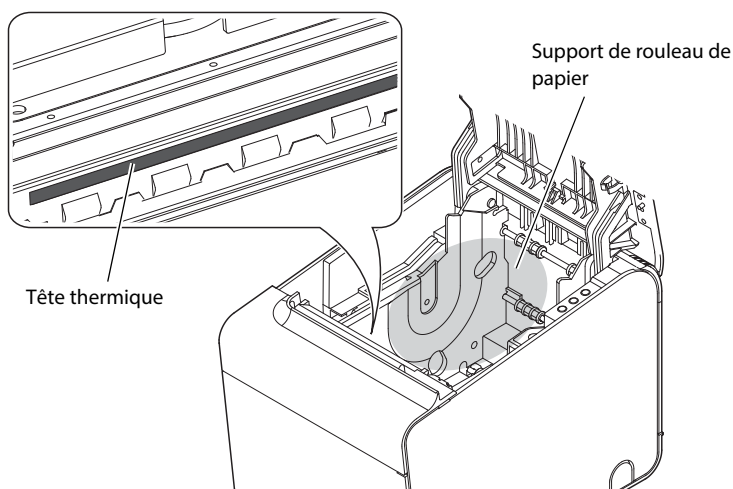
ATTENTION :

La tête thermique peut être très chaude après l'impression. Veillez à ne pas la toucher et à la laisser refroidir avant de la nettoyer. Évitez de la manipuler avec vos doigts ou un objet dur afin de ne pas l'endommager.

<Emplacements de la lame du coupe-papier automatique, du rouleau de glace d'exposition et du parcours de papier>



<Emplacements de la tête thermique et du support de rouleau de papier>



Exécution d'un test automatique

En mode de test automatique, l'imprimante effectuera une série de diagnostics internes, puis fournira une liste de ses paramètres.

Lorsque vous appelez l'assistance technique, veuillez imprimer auparavant un test automatique pour accélérer l'opération de dépannage.

Utilisez la procédure suivante pour lancer un test automatique.

1. Refermez le capot du rouleau de papier.
2. Maintenez enfoncé le bouton d'avance papier (Feed) sur le panneau de commande et mettez l'imprimante sous tension (maintenez enfoncé le bouton d'avance papier (Feed) jusqu'à ce que l'imprimante commence à imprimer).
L'imprimante imprime ses différents états.
3. Lorsque tous les états de l'imprimante ont été imprimés, assurez-vous que le message suivant soit affiché et que le voyant papier (Paper) clignote. «If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button.»
L'imprimante est maintenant en mode d'attente du test automatique.
4. Pour démarrer une impression de test, appuyez sur le bouton d'avance papier (Feed) lorsque l'imprimante est en mode d'attente du test automatique.
5. Vérifiez que les éléments suivants ont été imprimés. «*** completed ***»
Cela indique que l'imprimante a été initialisée et qu'elle est passée au mode normal.

Réinitialisation de l'imprimante

Certaines conditions d'erreur peuvent être réinitialisées en mettant l'imprimante hors tension, puis à nouveau sous tension.

Cette méthode ne permet pas de réinitialiser toutes les conditions d'erreur. Pour plus de détails, consultez la section "Dépannage" page 26.

Dépannage

L'impression est terne

Lorsque l'impression est terne, de la colle ou une autre substance étrangère peuvent être présente sur la tête thermique, le rouleau de la glace d'exposition ou le parcours du papier de l'imprimante.

Dans ce cas, nettoyez d'abord la tête thermique en suivant les instructions décrites dans "Nettoyage de l'intérieur de l'imprimante" page 23.

Si la qualité d'impression ne s'améliore pas, nettoyez le rouleau de la glace d'exposition et le parcours du papier de l'imprimante en suivant les instructions décrites dans "Nettoyage de l'intérieur de l'imprimante" page 23.

La taille de caractère imprimée n'est pas appropriée pour du papier de 40 mm/58 mm de large.

Lors de l'utilisation de rouleau de papier d'une largeur de 40 mm/58 mm, si la taille de caractère imprimée n'est pas appropriée ou si l'impression ne tient pas sur la largeur du papier, le guide de papier peut ne pas être installé correctement.

Voir "Installation du guide de papier" page 21 pour les instructions d'installation.

Voyant d'erreur (Error) allumé ou clignotant

- ❑ Vérifiez si le couvercle du rouleau de papier est fermé et vérifiez le voyant papier (Paper). Fermez le couvercle ou remplacez le rouleau de papier si nécessaire.
- ❑ Si l'imprimante a beaucoup imprimé, la tête thermique peut être chaude. Attendez que la tête refroidisse. L'impression reprendra automatiquement.
- ❑ Ouvrez le capot du rouleau de papier et vérifiez si le papier est coincé. Si un bourrage se produit ou si le couvercle du rouleau de papier ne s'ouvre pas, consultez la section ci-dessous.
- ❑ Mettez l'imprimante hors tension, puis remettez-la sous tension. Si le VOYANT clignote encore, avertissez votre responsable. L'imprimante peut nécessiter une révision.

Bourrage papier

Mettez l'imprimante hors tension et ouvrez le capot du rouleau de papier pour retirer le papier à l'origine du bourrage. Installez ensuite correctement le rouleau de papier. Si le couvercle du rouleau de papier ne s'ouvre pas, consultez la section ci-dessous.

Si de la colle ou une autre substance étrangère est présente sur la lame du coupe-papier automatique, le rouleau de la glace d'exposition ou le parcours du papier, un bourrage s'est probablement produit. Voir "Nettoyage de l'intérieur de l'imprimante" page 23 pour les instructions de nettoyage.

Le couvercle du rouleau de papier ne s'ouvre pas

Suivez les étapes ci-dessous si le couvercle du rouleau de papier ne s'ouvre pas.

1. Mettez l'imprimante hors tension.
2. Insérez un outil (par ex. tournevis) dans les fentes sur les deux côtés de l'imprimante et soulevez le couvercle dans le sens de la flèche pour le retirer (voir illustration **J**).
3. Tournez le bouton dans le sens de la flèche en utilisant un stylo ou des pinces, jusqu'à voir un repère triangulaire dans l'ouverture (voir illustration **K**).

Deutsch

Abbildungen

Die meisten Abbildungen befinden sich am Anfang dieses Handbuchs. Siehe Liste unten bezüglich der Bedeutung der Nummern in den Abbildungen.

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. Bedientafeletikett | 6. Papierführungen |
| 2. Hebel | 7. Schlitz |
| 3. Loch A | 8. Knopf |
| 4. Kerbe | 9. Dreieckige Markierung |
| 5. Loch B | |

Beschränkung der Anwendung

Wenn dieses Produkt für Sachen angewendet wird, die eine hohe Zuverlässigkeit/Sicherheit erfordern, wie Transportgeräte, die mit Luftfahrt, Eisenbahn, Seefahrt, Kraftfahrzeugen usw. in Zusammenhang stehen, Unglücksverhütungsgeräte, verschiedene Sicherheitsgeräte usw. oder Funktions-/Präzisionsgeräte usw., sollten Sie dieses Produkt nur benutzen, nachdem Sie die Störsicherheiten und Redundanzen in Ihre Konstruktion einbezogen haben, damit die Sicherheit und Zuverlässigkeit des gesamten Systems erhalten bleibt. Weil dieses Produkt nicht für die Benutzung in Anwendungen vorgesehen ist, die eine sehr hohe Zuverlässigkeit/Sicherheit erfordern, wie Luftfahrtausrüstungen, Hauptfernmeldeausrüstungen, Kernkraftwerksausrüstungen oder medizinische Ausrüstungen, die der direkten medizinischen Fürsorge dienen, usw., bilden Sie sich selbst ein Urteil über die Eignung dieses Produkts, nachdem Sie es vollständig bewertet haben.

Vorsicht

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von der Seiko Epson Corporation reproduziert, in einem Recherchesystem gespeichert oder in irgendeiner Form oder durch irgendwelche Mittel - elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, durch Aufzeichnung oder sonst wie - übertragen werden. Hinsichtlich der Anwendung der hierin enthaltenen Informationen wird keine Patenthaftung übernommen. Obwohl bei der Anfertigung dieses Buches alle Sorgfalt ausgeübt wurde, übernimmt die Seiko Epson Corporation keine Verantwortung für Fehler oder Auslassungen. Es wird auch keine Verantwortung für Schäden übernommen, die aus den hierin enthaltenen Informationen entstehen.

Weder die Seiko Epson Corporation noch ihre Tochtergesellschaften sind für Schäden, Verluste, Kosten oder Ausgaben verantwortlich, die dem Käufer dieses Produkts oder dritten Parteien durch: Unfall, Missbrauch oder falschem Gebrauch dieses Produkts entstanden sind oder durch unbefugte Veränderungen oder Reparaturen dieses Produkts oder (mit Ausnahme der USA) weil die Bedien- und Wartungsanweisungen der Seiko Epson Corporation nicht strikt eingehalten wurden.

Je nach Gebiet kann das Schnittstellenkabel dem Produkt beigefügt sein. Wenn das so ist, benutzen Sie das Kabel.

Die Seiko Epson Corporation ist nicht verantwortlich für irgendwelche Schäden oder Probleme, die aus der Benutzung irgendwelcher Optionen oder irgendwelcher Verbrauchsprodukte entstehen, wenn sie nicht von der Seiko Epson Corporation als Original Epson Products oder Epson Approved Products bezeichnet worden sind.

EPSON ist ein eingetragenes Warenzeichen der Seiko Epson Corporation in Japan und anderen Ländern/Regionen.

ANMERKUNG: Änderungen am Inhalt dieses Handbuchs vorbehalten.

Copyright © 2013 by Seiko Epson Corporation

WARNUNG

Dies ist ein Gerät der Klasse A. In Wohnbereichen kann dieses Produkt Rundfunkstörungen verursachen; in diesem Fall muss der Benutzer geeignete Abhilfemaßnahmen treffen.

Wichtige Sicherheitsinformationen

Dieser Abschnitt enthält wichtige Informationen, die die sichere und effektive Benutzung dieses Produkts gewährleistet. Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch, und bewahren Sie ihn an einem zugänglichen Ort auf.

Erklärung der Symbole

Die Symbole in diesem Handbuch weisen die unten stehende Bedeutung auf. Lesen Sie das Folgende sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.



WARNUNG:

Warnungen müssen sorgfältig beachtet werden, um schwere Körperverletzung zu vermeiden.



VORSICHT:

Um sich nicht zu verletzen, das Gerät zu beschädigen oder Datenverlust zu entgehen, ist Vorsicht geboten.

Sicherheitsvorkehrungen



WARNUNG:

Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es Rauch, einen starken Geruch oder ein ungewöhnliches Geräusch von sich gibt. Eine ununterbrochene Anwendung kann zum Brand führen. Ziehen Sie in diesem Fall umgehend den Stecker ab und fragen Ihren Händler oder ein Seiko Epson Servicecenter um Rat.

Versuchen Sie nie, dieses Produkt selbst zu reparieren. Falsche Reparaturarbeiten können gefährlich sein.

Demontieren oder ändern Sie dieses Produkt nie. Wenn Sie etwas an diesem Produkt ändern, kann das zu Verletzungen oder zum Brand führen.

Achten Sie darauf, dass Sie die richtige Stromquelle benutzen. Der Anschluss an eine falsche Stromquelle kann einen Brand.

Lassen Sie keinen Fremdkörper in das Gerät fallen. Das Eindringen von Fremdkörpern kann zum Brand führen.

Wenn Wasser oder andere Flüssigkeiten in dieses Gerät geschüttet werden, ziehen Sie sofort den Stecker ab und bitten Sie Ihren Händler oder ein Seiko Epson Servicecenter um Rat. Eine ununterbrochene Benutzung kann zum Brand führen.

Verwenden Sie im Inneren dieses Produkts oder seiner Nähe, keine Spraydosen, die brennbares Gas enthalten. Andernfalls kann dies zum Brand führen.



VORSICHT:

Schließen Sie Kabel nicht anders an, als in diesem Handbuch beschrieben. Andere Anschlüsse können das Gerät beschädigen und zum Brand führen.

Achten Sie darauf, dass dieses Gerät auf einer festen, stabilen, horizontalen Fläche steht. Das Gerät kann zerbrechen oder Ihnen Verletzungen zuführen, wenn es herunterfällt.

Benutzen Sie es nicht an Stellen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder viel Staub. Zu starke Luftfeuchtigkeit und zu starker Staub können das Gerät beschädigen oder zum Brand führen.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Gerät. Stellen oder stützen Sie sich nie auf dieses Gerät. Das Gerät kann herunter fallen oder zusammenbrechen und Ihnen einen Bruch und Verletzungen zuführen.

Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht die Finger an der manuellen Schneidvorrichtung verletzen:

- *Wenn Sie das Druckpapier herausnehmen*
- *Wenn Sie andere Vorgänge ausführen, wie das Einlegen/den Wechsel von Rollenpapier*

Um sicher zu gehen, ziehen Sie den Stecker des Geräts ab, wenn Sie es eine längere Zeit nicht benutzen.

Warnhinweise

Die Bedeutung der Warnhinweise am Gerät lautet wie folgt.



VORSICHT:

Der Thermokopf kann während und nach dem Drucken sehr heiß werden. Das Berühren kann zu Verbrennungen führen.

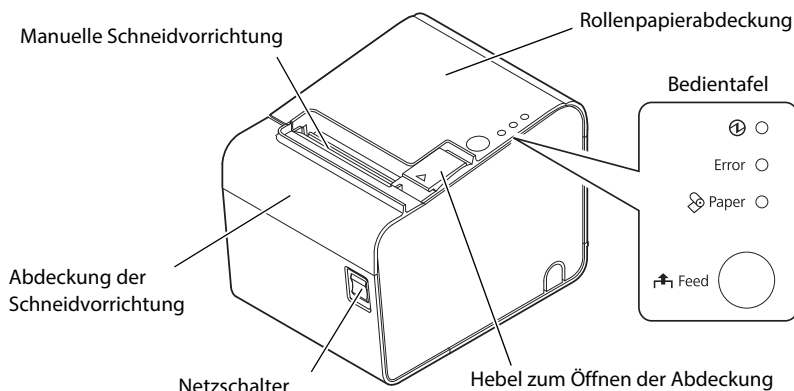
Herunterladen von Treibern, Dienstprogrammen und Handbüchern

Die neuesten Versionen der Treiber, Dienstprogramme und Handbücher können von folgenden Webadressen heruntergeladen werden.

Für Kunden in Nordamerika: Besuchen Sie die Website
<http://www.epsonexpert.com/>

Für Kunden in anderen Ländern: Besuchen Sie die Website:
<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Druckerteile



Bedientafel

⌚ (Power) LED

Leuchtet, wenn der Strom an ist. Ist aus, wenn der Strom aus ist.

Fehler LED (Error)

Aus, wenn der Drucker online ist. Leuchtet, wenn der Drucker offline ist.
Blinkt, wenn ein Fehler auftritt.

Paper LED

Leuchtet, wenn das Rollenpapier alle ist.

Feed-Taste

Zieht das Rollenpapier ein.

Installation des Druckers horizontal oder vertikal

Sie können den Drucker horizontal (Papierausgang oben) oder vertikal (Papierausgang vorn) aufstellen.

Wenn Sie den Drucker vertikal aufstellen, bringen Sie das beigegefügte Bedientafeletikett am Druckergehäuse an und stellen ihn auf eine flache Fläche. (Siehe Abbildung A.)

Abnehmen oder Anbringen der Papierführung

Installieren oder entfernen Sie die Papierführung, so dass sie der Breite des verwendeten Rollenpapiers entspricht.

- ☐ Für das Modell 65*

Es ist eine 40 mm breite Papierführung angebracht.

- Wenn 40 mm breites Rollenpapier verwendet wird, verwenden Sie den Drucker so, wie er ist.
 - Wenn 80 mm breites Rollenpapier verwendet wird, entfernen Sie die vorhandene Führung.
- ❑ Für das Modell 66*
- Es ist eine 58 mm breite Rollenpapierabdeckung angebracht.
- Wenn 58 mm breites Rollenpapier verwendet wird, verwenden Sie den Drucker so, wie er ist.
 - Wenn 80 mm breites Rollenpapier verwendet wird, entfernen Sie die vorhandene Führung.
 - Wenn 40 mm breites Rollenpapier verwendet wird, entfernen Sie die vorhandene Führung und bringen Sie die mitgelieferte 40 mm breite Führung an.



VORSICHT:

Wenn zu einem Rollenpapier gewechselt wird, das breiter als das verwendete Rollenpapier ist, kann sich die Druckqualität verschlechtern.

Abnehmen der Papierführung

1. Öffnen Sie die Rollenpapierabdeckung mit dem Abdeckungsöffnungshebel. (Siehe Abbildung **B**.)
2. Ziehen Sie die Papierführung in Richtung des Pfeils in Abbildung **C**, wobei Sie den Hebel der Papierführung ziehen, um sie abzunehmen.

Anbringen der Papierführung



VORSICHT:

Die Montageposition der Papierführung hängt von der Breite der Papierführung ab. Bringen Sie die 58 mm breite Papierführung nicht in der Position für die 40 mm breite Papierführung an.

1. Öffnen Sie die Rollenpapierabdeckung mit dem Abdeckungsöffnungshebel. (Siehe Abbildung **B**.)
2. Richten Sie den Vorsprung der Papierführung auf das Loch (Abbildung **E 3**) im Rollenpapierhalter aus.
3. Richten Sie die Kante der Papierführung auf die Kerbe (Abbildung **E 4**) im Rollenpapierhalter aus.
4. Richten Sie die beiden Löcher (Abbildung **E 5**) in der Papierführung auf die beiden Vorsprünge des Rollenpapierhalters aus.
5. Drücken Sie den Hebel der Papierführung nach unten, bis die Papierführung einrastet. (Siehe Abbildung **D**.)

Anschlusskabel

1. Stellen Sie den Drucker so auf, wie es in der Abbildung **F** gezeigt ist, und ziehen Sie die Abdeckung in die Pfeilrichtung der Abbildung, um die Abdeckung abzunehmen.
2. Brechen Sie mit der Hand eines der drei Teile auf, die in der Abbildung **G** durch Kreise angezeigt werden, um die Kabel hindurchzulegen.
3. Schließen Sie die Kabel an den Drucker an.
4. Bringen Sie die Abdeckung an, während Sie die Kabel durch die Löcher ziehen.

Einlegen oder Wechseln des Rollenpapiers



VORSICHT:

Achten Sie darauf, Rollenpapier zu verwenden, das die technischen Anforderungen erfüllt.

Wenn Sie den Papiertyp von linerlosem Etikettenpapier in Thermorollenpapier ändern, wird eine Reinigung des Papierwegs empfohlen. (Siehe "Reinigung des Druckerrinneren" auf Seite 34.)

1. Öffnen Sie die Rollenpapierabdeckung mit dem Abdeckungsöffnungshebel. (Siehe Abbildung **B**.)
2. Nehmen Sie den gebrauchten Rollenpapierkern, wenn vorhanden, heraus.
3. Legen Sie eine Rolle Papier in der richtigen Richtung ein. (Siehe Abbildung **H**.)
4. Ziehen Sie eine kleine Papiermenge heraus, wobei Sie das Papier auf beiden Seiten auf die Papierführungen ausrichten. (Siehe Abbildung **I**.)
5. Schließen Sie die Rollenpapierabdeckung.
Wenn der Drucker angeschaltet wird, wird das Papier automatisch eingezogen und abgeschnitten.

Anmerkung:

Achten Sie darauf, dass die Rollenpapierabdeckung vollkommen geschlossen wird, indem Sie auf die Mitte der Abdeckung drücken.

Reinigung

Reinigung des Druckergehäuses

Achten Sie beim Reinigen des Druckergehäuses darauf, dass der Drucker ausgeschaltet ist, und wischen Sie den Schmutz mit einem trockenen oder feuchten Tuch vom Druckergehäuse ab.



VORSICHT:

Reinigen Sie den Drucker niemals mit Alkohol, Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln. Bei Nichtbeachtung, können die Teile, die aus Kunststoff und Gummi bestehen, beschädigt werden oder zerbrechen.

Reinigung des Druckerinneren

Wenn sich die Druckqualität verschlechtert, reinigen Sie den Papierweg (wie zum Beispiel das automatische Schneidblatt, die Druckwalze, den Thermokopf und den Rollenpapierhalter).

Um diese Teile zu reinigen, schalten Sie den Drucker aus, ziehen Sie das Netzkabel ab, öffnen Sie die Rollenpapierabdeckung und entfernen Sie den Papierstaub, anhaftenden Klebstoff oder andere fremden Stoffe mit einem Baumwolltupfer oder einem Tuch, das mit einem alkoholischen Lösungsmittel (Äthanol oder IPA) befeuchtet ist.

Wenn Papierstaub rund um den schwarzen Markierungssensor haften bleibt, blasen oder wischen Sie ihn weg, damit der Drucker weiter normal arbeitet.

Die Lage eines jeden Teils sehen Sie in der Abbildung:



VORSICHT:

Entfernen Sie anhaftenden Klebstoff vollständig.

Achten Sie darauf, sich beim Reinigen nicht die Finger an der manuellen Schneidevorrichtung zu verletzen.

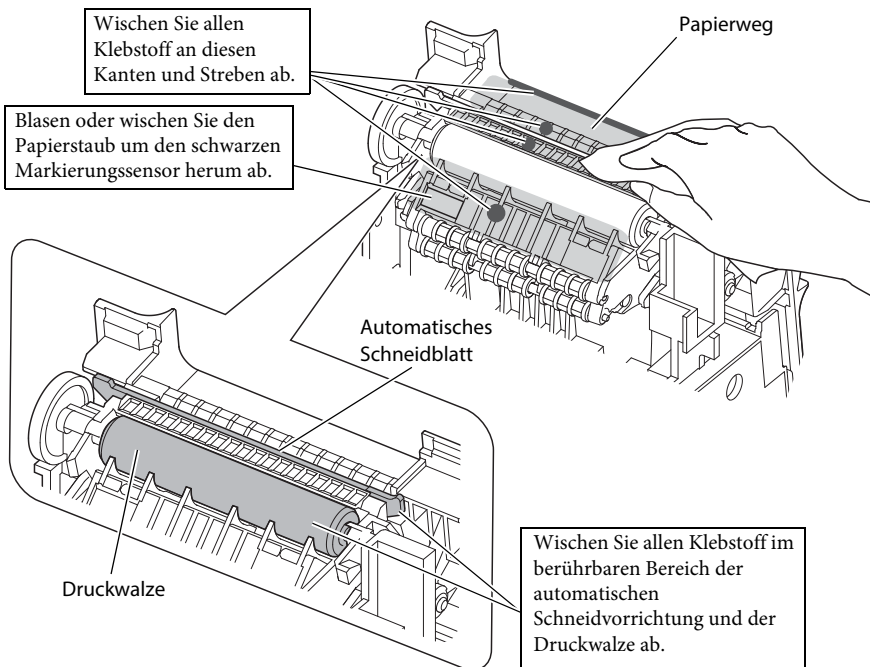
Lassen Sie den Alkohol am Drucker nach der Reinigung vollständig eintrocknen, bevor Sie den Drucker einschalten.



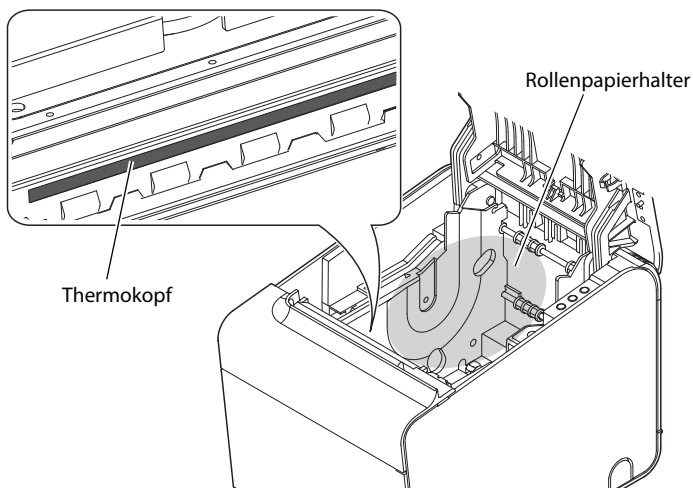
VORSICHT:

Der Thermokopf kann nach dem Drucken sehr heiß werden. Passen Sie auf, dass Sie ihn nicht berühren, und lassen Sie ihn vor der Reinigung abkühlen. Achten Sie darauf, den Thermokopf nicht durch Berühren mit den Fingern oder harten Gegenständen zu beschädigen.

<Orte für das automatische Schneidblatt, die Druckwalze und den Papierweg>



<Orte für den Thermokopf und den Rollenpapierhalter>



Durchführen eines Selbsttests

Im Selbsttest-Modus führt der Drucker eine Reihe interner Diagnosen durch und erstellt dann eine Auflistung der Druckereinstellungen.

Wenn Sie sich an den technischen Support wenden, kann die Fehlersuche beschleunigt werden, indem Sie die Selbsttest-Ergebnisse ausdrucken.

Sie starten den Selbsttest folgendermaßen.

1. Schließen Sie die Rollenpapierabdeckung.
2. Schalten Sie beim Drücken der Feed-Taste auf der Bedientafel den Drucker ein. (Halten Sie die Feed-Taste gedrückt, bis der Drucker zu drucken beginnt.)
Der Drucker druckt die verschiedenen Druckerzustände aus.
3. Wenn alle Druckerzustände gedruckt wurden, muss sichergestellt werden, dass die folgende Nachricht angezeigt wird, wenn die Paper LED blinkt. "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
Der Drucker befindet sich nun im Selbsttest-Wartemodus.
4. Um einen Drucktest zu starten, die Feed-Taste drücken, wenn der Drucker im Selbsttest-Wartemodus ist.
5. Prüfen sie, dass Folgendes gedruckt wurde.
"*** completed ***"

Dies weist daraufhin, dass der Drucker initialisiert wurde und der Übergang zum Normalmodus stattgefunden hat.

Zurücksetzen des Druckers

Bestimmte Fehlerzustände können zurückgesetzt werden, indem der Drucker aus- und wieder eingeschaltet wird.

Mit dieser Methode können nicht alle Fehlerbedingungen zurückgesetzt werden. Weitere Details siehe "Fehlersuche" auf Seite 37.

Fehlersuche

Ausdruck mit schwachem Druckbild

Wenn der Ausdruck schwach ist, kann der Thermokopf, die Druckwalze oder der Papierweg des Druckers durch Klebstoff oder einem anderen Fremdstoff verunreinigt sein.

In solch einem Fall reinigen Sie zuerst den Thermokopf, wobei Sie den Anweisungen folgen, die in "Reinigung des Druckerinneren" auf Seite 34 beschrieben sind.

Wenn sich die Druckqualität nicht verbessert, reinigen Sie die Druckwalze und den Papierweg des Druckers, wobei Sie den Anweisungen folgen, die in "Reinigung des Druckerinneren" auf Seite 34 beschrieben sind.

Die gedruckte Zeichengröße ist nicht für 40 mm/58 mm breites Papier geeignet

Wenn die Zeichengröße für 40 mm/58 mm breites Rollenpapier nicht geeignet ist oder der Ausdruck nicht in die Papierbreite passt, kann es sein, dass die Papierführung nicht richtig angebracht ist.

Siehe "Anbringen der Papierführung" auf Seite 32 bezüglich Installationsanweisungen.

Fehler-LED (Error) ist an oder blinkt

- ☐ Überprüfen Sie, ob die Rollenpapierabdeckung geschlossen ist, und überprüfen Sie die Paper LED. Schließen Sie die Abdeckung, oder wechseln Sie das Rollenpapier, wenn nötig.
- ☐ Wenn der Drucker viel gedruckt hat, kann der Thermokopf heiß sein. Warten Sie, bis sich der Kopf abgekühlt hat. Es wird automatisch mit dem Drucken fortgefahren.
- ☐ Öffnen Sie die Rollenpapierabdeckung und sehen Sie nach, ob das Papier gestaut ist. Wenn ein Papierstau auftritt oder die Rollenpapierabdeckung nicht geöffnet werden kann, siehe Abschnitt unten.
- ☐ Schalten Sie den Drucker aus und wieder an. Wenn die LED weiter blinkt, kontaktieren Sie Ihren IT-Verantwortlichen. Es kann sein, dass der Drucker repariert werden muss.

Papierstau

Schalten Sie den Drucker aus und öffnen die Rollenpapierabdeckung, um das gestaute Papier herauszunehmen. Legen Sie anschließend das Rollenpapier wieder richtig ein. Wenn sich die Rollenpapierabdeckung nicht öffnen lässt, siehe Abschnitt unten.

Wenn Klebstoff oder andere Fremdstoffe das automatische Schneidblatt, die Druckwalze oder den Papierweg verunreinigen, ist es sehr wahrscheinlich, dass ein Papierstau auftritt. Siehe "Reinigung des Druckerinneren" auf Seite 34 bezüglich der Reinigungsanweisungen.

Die Rollenpapierabdeckung lässt sich nicht öffnen

Befolgen Sie die unten beschriebenen Schritte, wenn sich die Rollenpapierabdeckung nicht öffnen lässt.

1. Schalten Sie den Drucker aus.
2. Stecken Sie ein Werkzeug, z.B. einen Schraubendreher, in die Schlitz auf beiden Seiten des Druckers und heben Sie die Abdeckung in Pfeilrichtung an, um sie abzunehmen. (Siehe Abbildung **J**.)
3. Drehen Sie den Knopf mit einem Kugelschreiber oder einer Pinzette in Pfeilrichtung, bis Sie eine dreieckige Markierung in der Öffnung sehen. (Siehe Abbildung **K**.)

Nederlands

Afbeeldingen

De meeste afbeeldingen staan aan het begin van deze handleiding. Bekijk de onderstaande lijst voor de betekenis van de nummers in de afbeeldingen.

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Bedieningspaneel label | 6. Papiergeleiders |
| 2. Hendel | 7. Gleuf |
| 3. Gat A | 8. Knop |
| 4. Inkeping | 9. Driehoek teken |
| 5. Gat B | |

Gebruiksbeperkingen

Wanneer dit product gebruikt wordt voor toepassingen die een hoge mate van betrouwbaarheid/veiligheid vereisen, zoals bijv. transportapparatuur voor vliegtuigen, treinen, schepen, auto's, enz.; ramppreventievoorzieningen; diverse soorten beveiligingsapparatuur, enz.; of functionele/precisie-apparatuur, mag u dit product alleen gebruiken indien uw ontwerp voorziet in redundantie en fail-safes ten einde de veiligheid en betrouwbaarheid van het complete systeem te waarborgen. Omdat dit product niet bestemd is voor toepassingen die een uitermate hoge mate van betrouwbaarheid/veiligheid vereisen, zoals luchtvaartapparatuur, primaire communicatieapparatuur, regelapparatuur voor kerninstallaties of medische apparatuur voor directe medische zorg, wordt u geacht uw eigen oordeel te hanteren aangaande de geschiktheid van dit product, op basis van grondige evaluatie.

Let op

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen worden in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar worden gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopiëren, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Seiko Epson Corporation. Er wordt geen aansprakelijkheid voor octrooien aanaard in verband met gebruik van de informatie in deze uitgave. Hoewel bij het samenstellen van deze uitgave de grootste zorgvuldigheid is betracht, aanvaardt Seiko Epson Corporation geen aansprakelijkheid voor fouten of omissies. Noch wordt aansprakelijkheid aanvaard voor schade die voortvloeit uit gebruik van de informatie in deze uitgave.

Noch Seiko Epson Corporation noch een van haar dochterondernemingen kan aansprakelijk worden gesteld door de koper of door derden voor schade, verliezen of kosten die door de koper of derden zijn gemaakt als gevolg van: ongelukken, onjuist gebruik of misbruik van dit product of door onbevoegden uitgevoerde modificaties, reparaties of wijzigingen van dit product of (behalve in de VS) het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van Seiko Epson Corporation.

Afhankelijk van het gebied kan de interface kabel worden meegeleverd met het product. Gebruik als dit het geval is die kabel.

Seiko Epson Corporation is niet aansprakelijk voor schade of problemen die voortvloeien uit gebruik van andere optionele producten of gebruiksgoederen dan die welke door Seiko Epson Corporation zijn aangemerkt als "originele Epson-producten" of als "door Epson goedgekeurde producten".

EPSON is een gedeponeerd handelsmerk van Seiko Epson Corporation in Japan en andere landen/gebieden.

BEKENDMAKING: Wijzigingen in de inhoud van deze handleiding onder voorbehoud.

Copyright © 2013 by Seiko Epson Corporation

WAARSCHUWING

Dit is een product van klasse A. In een residentiële omgeving kan dit product radiostoring veroorzaken; in dat geval zal de gebruiker soms aanvullende maatregelen moeten treffen.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Dit gedeelte bevat belangrijke informatie voor veilig en effectief gebruik van dit product. Lees dit gedeelte zorgvuldig door en bewaar het op een goed toegankelijke plaats.

Verklaring van symbolen

De symbolen in deze handleiding zijn onderverdeeld volgens hun mate van belangrijkheid, zoals hieronder beschreven. Lees het onderstaande zorgvuldig door voordat u het product gebruikt.



WAARSCHUWING:

Waarschuwingen moeten goed in acht genomen worden om ernstig lichamelijk letsel te voorkomen.



LET OP:

Voorzorgsmaatregelen moeten in acht genomen worden om licht letsel, apparatuurschade of dataverlies te voorkomen.

Veiligheidsmaatregelen



WAARSCHUWING:

Het apparaat onmiddellijk uitschakelen wanneer het rook, een vreemde geur of ongebruikelijk geluid afgeeft. Doorgaan met gebruik kan leiden tot brand of elektrische schokken. De stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en contact opnemen met de leverancier of een servicecentrum van Seiko Epson voor advies.

Probeer niet zelf het product te repareren. Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen gevaar veroorzaken.

Dit product niet demonteren of wijzigen. Wijzigen van dit product kan letsel of brand veroorzaken.

Zorg ervoor dat u de juiste voedingsbron gebruikt. Aansluiten op een onjuiste voedingsbron kan brand veroorzaken.

Voorom dat er voorwerpen in het apparaat vallen. Binnendringen van vreemde voorwerpen kan brand veroorzaken.

Als er water of andere vloeistoffen in de apparatuur terechtkomen, de stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en contact opnemen met de leverancier of een Seiko Epson servicecentrum voor advies. Doorgaan met gebruik kan leiden tot brand.

Geen spuitbussen met brandgevaarlijk gas in of bij dit product gebruiken. Dit kan brand veroorzaken.



LET OP:

De kabels niet op een andere wijze aansluiten dan als vermeld in deze handleiding. Een andere wijze van aansluiting kan apparatuurschade of brand veroorzaken.

Dit apparaat moet op een stevige, stabiele en horizontale ondergrond geplaatst worden. Het product kan beschadigd raken of ongelukken veroorzaken als het valt. Niet gebruiken op plaatsen met een hoge vochtigheidsgraad of veel stof. Overmatig vocht en/of stof kan apparatuurschade of brand tot gevolg hebben.

Geen zware voorwerpen boven op dit product plaatsen. Nooit op dit product gaan staan of leunen. De apparatuur kan defect raken of in elkaar klappen, wat breuk en eventueel letsel kan veroorzaken.

Wees voorzichtig dat u uw vingers niet bezeert aan de handmatige snijder

- *Wanneer u afgedrukt papier verwijdt*
- *Wanneer u andere handelingen uitvoert zoals het plaatsen/vervangen van de papierrol*

Om ongelukken te voorkomen altijd de stekker van dit product uit het stopcontact trekken als u het langere tijd niet gebruikt.

Waarschuwingsetiketten

De waarschuwingsetiketten op het product geven de volgende veiligheidsmaatregelen weer.



LET OP:

De thermische kop kan erg warm zijn tijdens het printen en meteen na het printen. De kop aanraken kan verbrandingen veroorzaken.

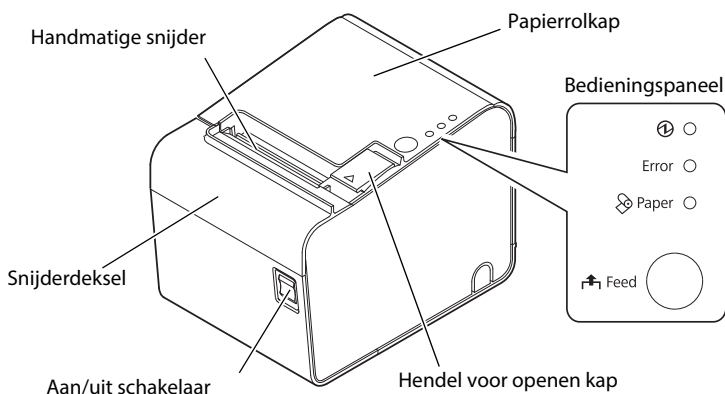
Downloaden van stuur- en hulpprogramma's en gebruiksaanwijzingen

De meest recente versies van stuur- en hulpprogramma's en gebruiksaanwijzingen kunnen van een van de volgende URL's gedownload worden.

Klanten in Noord-Amerika kunnen gebruik maken van de volgende website:
<http://www.epsonexpert.com/>

Klanten in andere landen kunnen gebruik maken van de volgende website:
<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Printer onderdelen



Bedieningspaneel

⌚ (Aan/Uit)-lampje

Brandt als de printer aan is en is uit als de printer uit is.

Error-lampje

Dit lampje is uit wanneer de printer on-line is, brandt wanneer de printer off-line is en knippert als er een fout is opgetreden.

Papier op-lampje (Paper)

Dit lampje gaat branden wanneer het papier op is.

Feed-knop

Voert de papierrol in.

Horizontale of verticale installatie van de printer

U kunt de printer horizontaal installeren (met de papieruitvoer naar boven) of verticaal (met de papieruitvoer naar voren).

Als u de printer verticaal installeert, moet u hem op een vlakke ondergrond zetten en het bijgevoegde bedieningspaneel label aanbrengen op de behuizing. (Zie afbeelding A.)

De papiergeleider verwijderen of plaatsen

Plaats of verwijder de papiergeleider afhankelijk van de breedte van het gebruikte rolpapier.

❑ Voor het 65* model

Is voorzien van een 40 mm papiergeleider.

- Wanneer u 40 mm rolpapier gebruikt, gebruik de printer dan als normaal.

- Wanneer u 80 mm rolpapier gebruikt, verwijder dan de papiergeleider.
- ❑ Voor het 66* model
Is voorzien van een 58 mm papiergeleider.
 - Wanneer u 58 mm rolpapier gebruikt, gebruik de printer dan als normaal.
 - Wanneer u 80 mm rolpapier gebruikt, verwijder dan de papiergeleider.
 - Wanneer u 40 mm rolpapier gebruikt, verwijder dan de geplaatste geleider, en plaats de bijgeleverde 40 mm papiergeleider.



LET OP:

Veranderen naar een papierrol die breder is dan de gebruikte papierrol kan de afdrukkwaliteit verminderen.

De papiergeleider verwijderen

1. Open de papierrolkap met gebruik van de open hendel. (Zie afbeelding **B**.)
2. Trek de papiergeleider in de richting van de pijl in afbeelding **C** terwijl u aan de hendel van de papiergeleider trekt om deze te verwijderen.

De papiergeleider plaatsen



LET OP:

De plaats van de papiergeleider varieert afhankelijk van de breedte van de papiergeleider. Plaats de 58 mm papiergeleider niet op de plaats van de 40 mm papiergeleider.

1. Open de papierrolkap met gebruik van de open hendel. (Zie afbeelding **B**.)
2. Houd het uitstekende deel van de papiergeleider op een lijn met het gat (Afbeelding **E3**) in de papierrolhouder.
3. Houd de hoek van de papiergeleider op een lijn met de inkeping (Afbeelding **E4**) in de papierrolhouder.
4. Houd de 2 gaten (Afbeelding **E5**) in de papiergeleider op een lijn met de 2 uitstekende delen van de papierrolhouder.
5. Duw de hendel van de papierrolhouder naar beneden totdat deze op zijn plaats klikt. (Zie afbeelding **D**.)

De kabels aansluiten

1. Plaats de printer zoals afgebeeld in afbeelding **F**, en trek de behuizing in de richting van de pijl in de afbeelding om de behuizing te verwijderen.
2. Breek met de hand willekeurig welke van de drie delen af die met cirkels zijn aangeduid in afbeelding **G** om de kabels door te voeren.
3. Sluit de kabels op de computer aan.
4. Plaats de behuizing terwijl u de kabels door de gaten voert.

De papierrol plaatsen of vervangen



LET OP:

Gebruik een papierrol die voldoet aan de specificaties.

Als u het papier type verandert van linerless label papier naar thermisch rolpapier, is het aan te raden om de papierbaan schoon te maken. (Zie "Reinigen in de printer" op pagina 44.)

1. Open de papierrolkap met gebruik van de open hendel. (Zie afbeelding **B**.)
2. Verwijder de gebruikte papierkern als er één is.
3. Plaats een nieuwe rol in de juiste richting. (Zie afbeelding **H**.)
4. Trek een klein stukje papier naar buiten en breng het op een lijn met de papiergeleiders aan beide kanten. (Zie afbeelding **I**.)
5. Sluit de papierrolkap.
Als de printer wordt ingeschakeld zal het papier automatisch invoeren en gesneden worden.

Opmerking:

Verzeker uzelf ervan dat de papierrolkap volledig dicht is door op het midden van het deksel te drukken.

Reinigen

De behuizing van de printer reinigen

Als u de printer reinigt, zorg er dan voor dat u de printer uitschakelt en veeg het stof van de printerbehuizing met een droge of een vochtige doek.



LET OP:

Reinig het product nooit met alcohol, benzine, verdunner of gelijkwaardige oplosmiddelen. U kunt hierdoor de plastic of rubberen onderdelen beschadigen of breken.

Reinigen in de printer

Wanneer de print kwaliteit verslechtert reinig dan de papierbaan (zoals de automatische snijder, roller, thermische kop en de papierrolhouder). Om deze onderdelen te reinigen: schakel de printer uit, verwijder de wisselstroomkabel, open de papierrolkap en verwijder het stof, lijm of andere materie met een wattenstaafje of doekje bevochtigd met een alcoholoplossing (ethanol of IPA).

Als papierstof zich ophoopt rond de zwarte sensor, blaas of veeg het dan weg om de normale werking van de printer te behouden.

Bekijk de afbeelding voor de locatie van elk onderdeel.



LET OP:

Als opgehoopte lijm zich aanhecht, veeg het dan allemaal weg.

Wees voorzichtig dat u tijdens het reinigen uw vingers niet bezeert aan de handmatige snijder.

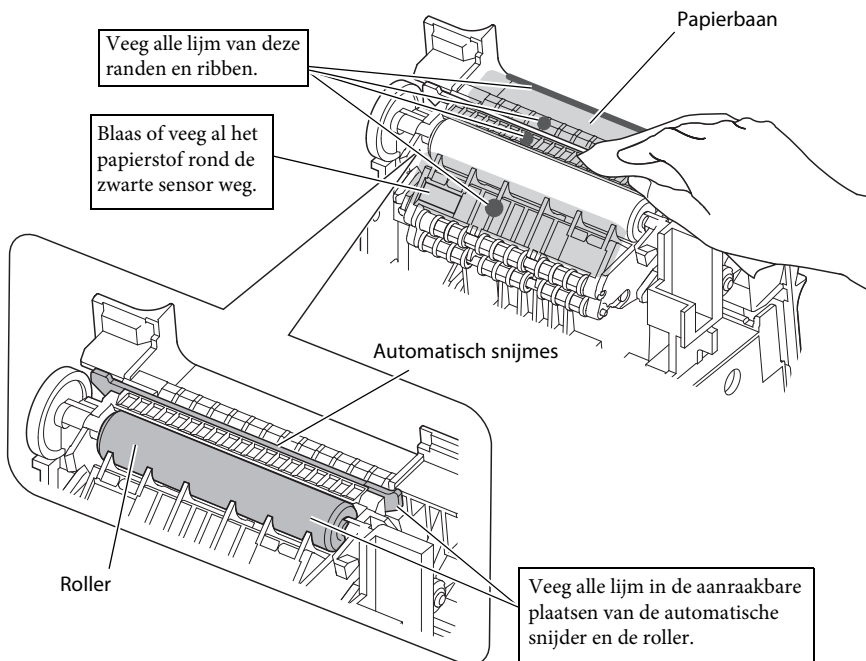
Gun de alcohol op de printer de tijd om volledig op te drogen voordat u de printer inschakelt na het reinigen.



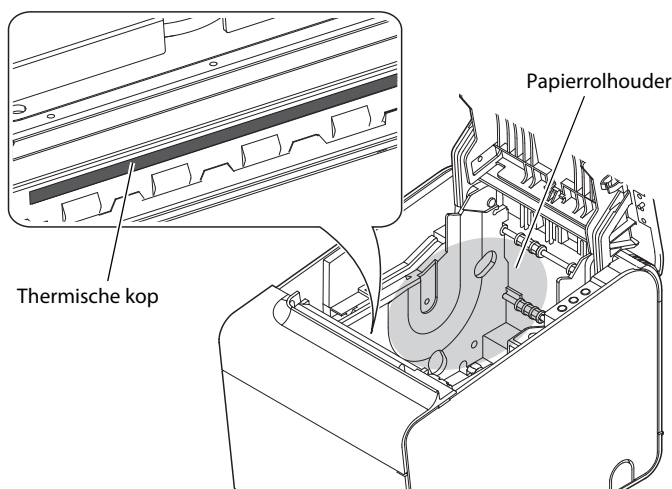
LET OP:

Na het afdrukken kan de thermische kop erg warm zijn. Raak hem niet aan en wacht totdat hij is afgekoeld voordat u hem reinigt. Beschadig de thermische kop niet door hem met uw vingers of harde voorwerpen aan te raken.

<Locatie van het automatische snijmes, de roller en de papierbaan>



<Locaties van de thermische kop en papierrolhouder>



Een zelftest starten

In de zelftest modus voert de printer een serie interne diagnoses uit, en verstrekt daarna een lijst met printerinstellingen.

Het bij de hand hebben van een geprinte zelftest tijdens het bellen voor technische ondersteuning kan helpen met het versnellen van het oplossen van problemen.

Gebruik de volgende procedure om een zelftest te starten.

1. Sluit het papierroldeksel.
2. Houd de Feed-knop op het bedieningspaneel ingedrukt en schakel de printer in. (Houd de Feed-knop ingedrukt tot de printer start met afdrukken.)
De printer drukt de verschillende printerstatussen af.
3. Controleer als alle printerstatussen zijn afgedrukt dat het volgende bericht wordt weergegeven en dat het Papier op-lampje knippert. "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
De printer staat nu in de self-test wachtmodus.
4. Druk op de FEED-knop om een testafdruk te starten als de printer in de self-test wachtmodus staat.
5. Controleer dat het volgende is afgedrukt.
"*** completed ***"

Dit betekent dat de printer is geïnitieerd en is overgeschakeld naar de normale modus.

De printer resetten

Bepaalde foutmeldingen kunnen gereset worden door de printer uit en daarna weer aan te zetten.

Niet alle foutmeldingen kunnen met gebruik van deze methode gereset worden. Voor meer informatie, Zie “Probleemoplossing” op pagina 47.

Probleemoplossing

De afdruk is onduidelijk

Als de afdruk onduidelijk is kan er lijm of andere materie op de thermische kop, roller of papierbaan van de printer aanwezig zijn.

Als dit het geval is maak dan eerst de thermische kop schoon door de instructies te volgen in “Reinigen in de printer” op pagina 44.

Als de printkwaliteit niet verbetert, maak dan de roller en papierbaan van de printer schoon door de instructies te volgen in “Reinigen in de printer” op pagina 44.

De drukletter is niet geschikt voor 40 mm/58 mm papier.

Wanneer u 40 mm/58 mm rolpapier gebruikt, als de drukletter niet passend is, of als de afdruk niet op het papier past, dan kan de papiergeleider verkeerd geplaatst zijn.

Zie “De papiergeleider plaatsen” op pagina 43 voor plaatsingsinstructies

ERROR Lampje aan of knipperen

- ☐ Controleer of de papierrolkap gesloten is en controleer het Papier op-lampje. Sluit de kap of vervang de papierrol als dat nodig is.
- ☐ Als de printer veel heeft afgedrukt, kan de printkop heet zijn. Wacht totdat de printkop is afgekoeld. Het printen wordt automatisch hervat.
- ☐ Open de papierrolkap en kijk of er papier is vastgelopen. Als er papier is vastgelopen, of als de papierrolkap niet open gaat, kijk dan in de paragraaf hieronder.
- ☐ Schakel de printer uit en daarna weer aan. Als het lampje nog steeds knippert, waarschuw dan uw manager. De printer heeft misschien onderhoud nodig.

Vastgelopen papier

Zet de printer uit en open de papierrolkap om het vastgelopen papier te verwijderen. Plaats daarna de papierrol op de juiste manier. Als de papierrolkap niet opent, zie dan de sectie hier onder:

Als er lijm of andere materie op de automatische snijder, roller of papierbaan aanwezig is, dan is vastlopen mogelijk. Zie “Reinigen in de printer” op pagina 44 voor reinigingsinstructies.

De papierrolkap gaat niet open

Volg de onderstaande stappen als de papierrolkap niet open gaat.

1. Schakel de printer uit.
2. Steek gereedschap, zoals een schroevendraaier, in de gaten aan beide zijden van de printer en til de kap op in de richting van de pijl om het te verwijderen. (Zie afbeelding **J**.)
3. Draai de knop in de richting van de pijl, door middel van een pen of een tang, totdat u een driehoeksteken teken ziet in de opening. (Zie afbeelding **K**.)

Illustrazioni

La maggior parte delle figure si trovano all'inizio del presente manuale. Consultare l'elenco di seguito per il significato dei numeri nelle figure.

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| 1. Etichetta pannello di controllo | 6. Guide della carta |
| 2. Leva | 7. Fessura |
| 3. Foro A | 8. Manopola |
| 4. Tacca | 9. Segno triangolo |
| 5. Foro B | |

Limitazioni d'impiego

Quando questo prodotto viene impiegato in applicazioni che richiedono un alto grado di affidabilità e sicurezza, come dispositivi relativi a trasporti aerei, per treno, via mare, con motoveicoli, ecc., dispositivi per la prevenzione di disastri, dispositivi di sicurezza vari ecc. o dispositivi di precisione/funzionali, lo si dovrebbe usare solo dopo avere preso in considerazione l'inclusione nel progetto di elementi di ridondanza e resistenza ai guasti aventi lo scopo di mantenere la sicurezza e l'affidabilità dell'intero sistema. Poiché questo prodotto è stato progettato per essere usato in applicazioni che richiedono un altissimo grado di affidabilità e sicurezza, come in apparecchiature aerospaziali, reti di comunicazione, controllo di impianti nucleari o apparecchi per l'assistenza medica usati in cura diretta dei pazienti, ecc., si dovrà usare il proprio discernimento nel valutare a fondo il prodotto e garantire che sia adatto all'uso.

Attenzione

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di reperimento, né trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o altro) senza la preventiva autorizzazione scritta della Seiko Epson Corporation. Viene esclusa ogni responsabilità di brevetto rispetto all'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione. Sebbene sia stata osservata ogni precauzione durante la preparazione della presente, Seiko Epson Corporation non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni. Inoltre l'azienda non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti dall'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione.

Né la Seiko Epson Corporation, né alcuna delle sue affiliate, sarà ritenuta responsabile verso l'acquirente di questo prodotto, o terze parti, di eventuali danni, perdite, costi o spese sostenuti dall'acquirente o terze parti risultanti da: incidente, uso improprio o abuso di questo prodotto, o da modifiche non autorizzate, riparazioni, alterazioni a questo prodotto, oppure (esclusi gli Stati Uniti d'America) dalla totale inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione impartite dalla Seiko Epson Corporation.

A seconda della zona, è possibile che il cavo di interfaccia sia incluso insieme al prodotto. Se sì, utilizzare quel cavo.

La Seiko Epson Corporation non sarà responsabile di alcun danno o problema insorto dall'uso di qualsiasi accessorio opzionale o di prodotti consumabili diversi da quelli designati dalla Seiko Epson Corporation come Prodotti originali Epson o Prodotti approvati dalla Epson.

EPSON è un marchio registrato di Seiko Epson Corporation in Giappone ed in altri paesi/regioni.

AVVISO: il contenuto di questo manuale è soggetto a cambiamenti senza preavviso.

Copyright © 2013 di Seiko Epson Corporation

AVVERTENZA

Questo è un prodotto di Classe A. In ambiente domestico, questo prodotto può causare interferenze radio. In tal caso, l'utente deve adottare le misure necessarie per eliminare l'interferenza.

Precauzioni di sicurezza

Questa sezione contiene informazioni importanti per l'uso efficiente e sicuro di questo prodotto. Leggere attentamente questa sezione e conservare queste informazioni in un posto accessibile.

Spiegazione dei simboli

I simboli usati in questo manuale sono identificati in base al loro grado di importanza, come definito qui sotto. Prima di maneggiare il prodotto, leggere attentamente questa sezione.



AVVISO:

Seguire attentamente le note di avvertenza per evitare gravi infortuni alle persone.



ATTENZIONE:

Osservare le note di attenzione per evitare infortuni alla propria persona, danni all'unità o perdita di dati.

Precauzioni di sicurezza



AVVISO:

Spegnere immediatamente l'unità se produce fumo, un odore strano o un rumore inconsueto. L'uso continuato potrebbe costituire causa d'incendio. Staccare immediatamente la spina dell'unità e rivolgersi al rivenditore o alla Seiko Epson per assistenza in merito.

Non riparare mai da soli questa unità. La riparazione impropria potrebbe creare un pericolo.

Non smontare né modificare mai questo prodotto. La manomissione del prodotto potrebbe causare lesioni personali, o essere causa d'incendio.

Accertarsi di usare la fonte di alimentazione specificata. Il collegamento del prodotto ad una fonte di alimentazione impropria potrebbe causare incendio.

Evitare che nell'unità entrino corpi estranei. Questi potrebbero causare incendio.

Se acqua o altri liquidi dovessero cadere accidentalmente nell'unità, staccare immediatamente il cavo di alimentazione, quindi rivolgersi per consigli al rivenditore o al centro di assistenza della Seiko Epson. L'uso continuato dell'unità potrebbe causare incendio.

Non utilizzare bombolette spray contenenti gas infiammabili attorno a questo prodotto o al suo interno. Qualora lo si facesse, si potrebbe causare un incendio.



ATTENZIONE:

Non collegare i cavi in modo diverso da come indicato in questo manuale. Collegamenti non corretti possono causare danni all'unità e ustioni personali.

Posare questa unità su una superficie piana, solida e stabile. Nel caso dovesse cadere, l'unità potrebbe rompersi o causare lesioni personali.

Non usare questa unità in ambienti soggetti ad un elevato tasso di umidità o polvere. L'umidità o la polvere eccessiva potrebbe causare danni all'unità o incendio. Non mettere oggetti pesanti sopra questa unità. Non porsi sopra questa unità né appoggiarsi. L'unità potrebbe cadere e rompersi o causare lesioni personali. Fare attenzione alla possibilità di ferite alle dita che potrebbero essere causate dalla taglierina manuale:

- *durante la fase di rimozione della carta stampata*
- *durante l'esecuzione di operazioni come carico/sostituzione del rotolo di carta*

Per motivi di sicurezza, staccare sempre la spina dell'unità prima di lasciarla incustodita per un lungo periodo di tempo.

Etichette di avvertimento

Le etichette di avvertimento presenti sul prodotto indicano le seguenti precauzioni.



ATTENZIONE:

La testina termica può essere molto calda durante la stampa e subito dopo la stampa. C'è il pericolo di ustioni in caso di contatto.

Download dei driver, dei programmi di utility e dei manuali

Le ultime versioni dei driver, dei programmi di utility e dei manuali possono essere scaricate dai siti ai seguenti indirizzi URL.

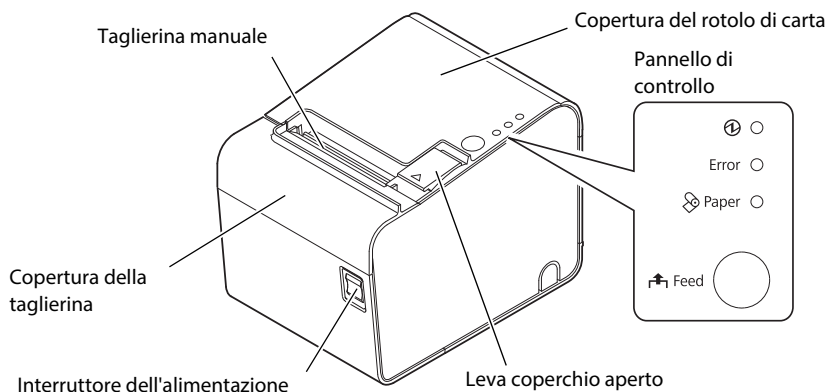
Per clienti in Nord America, andare al seguente sito Web:

<http://www.epsonexpert.com/>

Per clienti in altri Paesi, andare al seguente sito Web:

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Parti della stampante



Pannello di controllo

① LED (Alimentazione)

Si accende quando l'alimentazione è accesa, e si spegne quando l'alimentazione è spenta.

LED Errore (Error)

È spento quando la stampante è online, si accende quando la stampante è offline e lampeggia al verificarsi di un errore.

LED Carta (Paper)

Si accende quando il rotolo di carta è esaurito.

Pulsante Feed

Alimenta il rotolo di carta.

Installazione orizzontale o verticale della stampante

È possibile installare la stampante in orizzontale (con l'uscita della carta in alto) o in verticale (con l'uscita della carta sul davanti).

Durante l'installazione della stampante in verticale, attaccare l'etichetta del pannello di controllo in dotazione alla carrozzeria della stampante e installarla su una superficie piana. (Vedere la figura **A**.)

Rimozione o installazione della guida della carta

Installare o rimuovere la guida della carta per farla corrispondere alla larghezza del rotolo di carta in uso.

☐ Per il modello 65*

È installata una guida della carta da 40 mm.

- Quando si utilizza un rotolo di carta della larghezza 40 mm, utilizzare la stampante così com'è.
- Quando si utilizza un rotolo di carta della larghezza di 80 mm, rimuovere la guida installata.

☐ Per il modello 66*

È installata una guida della carta da 58 mm.

- Quando si utilizza un rotolo di carta della larghezza 58 mm, utilizzare la stampante così com'è.
- Quando si utilizza un rotolo di carta della larghezza di 80 mm, rimuovere la guida installata.
- Quando si utilizza un rotolo di carta della larghezza di 40 mm rimuovere la guida installata e installare la guida della carta da 40 mm in dotazione.



ATTENZIONE:

Il cambio a un rotolo di carta con una larghezza superiore del rotolo di carta in uso può causare una diminuzione della qualità di stampa.

Rimozione della guida della carta

1. Aprire la copertura del rotolo di carta utilizzando la leva del coperchio. (Vedere la figura **B**.)
2. Tirare la guida della carta nella direzione della freccia in figura **C** mentre si tira la leva della guida della carta per rimuoverla.

Installazione della guida della carta



ATTENZIONE:

La posizione di installazione della guida di carta varia a seconda della larghezza della guida della carta. Non installare la guida della carta da 58 mm nella posizione per la guida della carta da 40 mm.

1. Aprire la copertura del rotolo di carta utilizzando la leva del coperchio. (Vedere la figura **B**.)
2. Allineare la sporgenza della guida della carta al foro (figura **E3**) nel supporto del rotolo di carta.
3. Allineare l'angolo della guida della carta alla tacca (figura **E4**) nel supporto del rotolo di carta.
4. Allineare 2 fori (figura **E5**) nella guida della carta alle 2 sporgenze del supporto del rotolo di carta.
5. Premere la leva della guida della carta verso il basso finché la guida della carta non scatta in posizione. (Vedere la figura **D**.)

Collegamento dei cavi

1. Posizionare la stampante come indicato in figura **F**, e tirare la copertura nella direzione della freccia in figura per rimuovere la copertura.
2. Rompere con le mani una qualsiasi delle tre parti indicate dai cerchi nella figura **G** per far passare i cavi.
3. Collegare i cavi alla stampante.
4. Fissare la copertura infilando i cavi attraverso i fori.

Installazione o sostituzione del rotolo di carta



ATTENZIONE:

Accertarsi che il rotolo di carta utilizzato sia conforme alle specifiche consigliate.

Se si cambia il tipo di carta da carta con etichetta senza supporto a rotolo di carta termica, si consiglia di pulire la zona intorno al percorso della carta. (Vedere "Pulizia dell'interno della stampante" a pagina 54).

1. Aprire la copertura del rotolo di carta utilizzando la leva del coperchio. (Vedere la figura **B**.)
2. Rimuovere il rocchetto del rotolo di carta usata, se presente.
3. Inserire un rotolo di carta nella direzione corretta. (Vedere la figura **H**.)
4. Estrarre una piccola quantità di carta, allineando la carta alle guide della carta su ambo i lati. (Vedere la figura **I**.)
5. Chiudere la copertura del rotolo di carta.
Quando la stampante viene accesa, la carta verrà alimentata e tagliata automaticamente.

Nota:

Assicurarsi di chiudere completamente la copertura del rotolo della carta premendo sul centro della copertura.

Pulizia

Pulizia della carrozzeria della stampante

Durante la pulizia della carrozzeria della stampante, assicurarsi di spegnere la stampante e strofinare la carrozzeria della stampante con un panno asciutto o umido.



ATTENZIONE:

Non pulire mai l'unità con alcol, benzina, diluenti o altri solventi di questo tipo. In caso contrario si potrebbero danneggiare o rompere le parti di plastica e di gomma.

Pulizia dell'interno della stampante

Quando la qualità di stampa diminuisce, pulire il percorso della carta (ovvero la lama della taglierina automatica, il rullo della platina, la testina termica e il supporto del rotolo di carta).

Per pulire queste parti, spegnere la stampante, scollegare il cavo CA, aprire la copertura del rotolo di carta e rimuovere polveri di carta, colla aderente o altre sostanze estranee con un tamponcino di cotone o un panno inumidito con solvente a base di alcol (etanolo o IPA).

Se le polveri di carta aderiscono attorno al sensore del contrassegno nero, aspirarle o rimuoverle per mantenere il normale funzionamento della stampante.

Per l'individuazione di ciascuna parte, vedere la figura.



ATTENZIONE:

Se della colla aderente dovesse risultare attaccata, assicurarsi di rimuoverla.

Fare attenzione alla possibilità di ferite alle dita causate dalla taglierina manuale durante la pulizia.

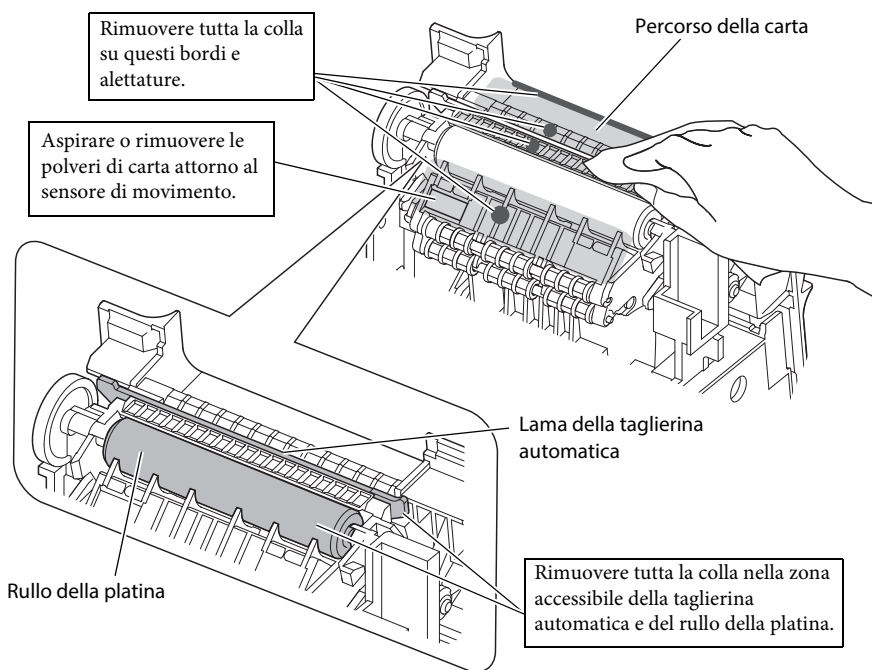
Prima di accendere la stampante dopo la pulizia, consentire all'alcol sulla stampante di asciugarsi completamente.



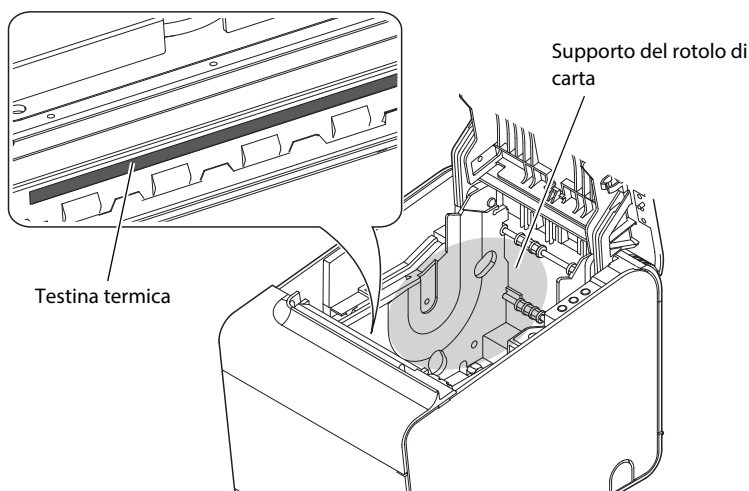
ATTENZIONE:

La testina termica può essere molto calda dopo la stampa. Non toccarla e lasciarla raffreddare prima di pulirla. Non danneggiare la testina termica toccandola con le dita o con un qualsiasi altro oggetto duro.

<Posizioni della lama della taglierina automatica, del rullo della platina e del percorso della carta>



<Posizioni della testina termica e del supporto del rotolo di carta>



Esecuzione di un'auto-diagnosi

In modalità auto-diagnosi, la stampante eseguirà una serie di controlli diagnostici interni e quindi fornirà un elenco delle impostazioni della stampante.

Se si ha con sé un'auto-diagnosi stampata quando si chiama l'assistenza tecnica, il processo di risoluzione dei guasti risulterà più rapido.

Utilizzare la seguente procedura per avviare un'auto-diagnosi.

1. Chiudere la copertura del rotolo di carta.
2. Mentre si tiene premuto il pulsante Feed sul pannello di controllo, accendere la stampante. (Continuare a premere il pulsante Feed finché la stampante non inizia a stampare.)
La stampante stampa i vari stati della stampante.
3. Quando tutti gli stati della stampante sono stati stampati, assicurarsi che il seguente messaggio sia visualizzato e che il LED Carta (Paper) lampeggi. "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
Ora la stampante è nella modalità di attesa di auto-diagnosi.
4. Per avviare una stampa di prova, premere il pulsante Feed quando la stampante si trova nella modalità di attesa di auto-diagnosi.
5. Verificare che quanto segue sia stato stampato.

“*** completed ***”

Indica che la stampante è stata inizializzata ed è passata alla modalità normale.

Ripristino della stampante

È possibile ripristinare determinate condizioni di errore spegnendo e riaccendendo la stampante.

Non è possibile ripristinare tutte le condizioni di errore utilizzando questo metodo. Per ulteriori dettagli, consultare “Risoluzione dei problemi” a pagina 57.

Risoluzione dei problemi

La stampa è debole

Se la stampa è debole, è possibile che della colla adesiva o un'altra sostanza estranea sia presente sulla testina termica, sul rullo della platina o sul percorso della carta della stampante.

In tal caso, per prima cosa, pulire la testina termica seguendo le istruzioni descritte in “Pulizia dell'interno della stampante” a pagina 54.

Se la qualità di stampa non migliora, pulire il rullo della platina e il percorso della carta della stampante seguendo le istruzioni descritte in “Pulizia dell'interno della stampante” a pagina 54.

Il formato dei caratteri di stampa non è appropriato per la carta della larghezza di 40 mm/58 mm

Quando si utilizza un rotolo di carta della larghezza di 40 mm/58 mm, se il formato dei caratteri di stampa non è appropriato o se la stampa non rientra entro la larghezza della carta, è possibile che la guida della carta non sia installata correttamente.

Vedere “Installazione della guida della carta” a pagina 53 per le istruzioni di installazione.

LED Errore (Error) acceso o lampeggiante

- ❑ Assicurarsi che la copertura del rotolo di carta sia chiusa e controllare il LED Carta (Paper). Chiudere la copertura o riposizionare il rotolo di carta se necessario.
- ❑ Se la stampante ha stampato tanto, è possibile che la testina termica sia calda. Aspettare che la testina si raffreddi. La stampa riprenderà automaticamente.
- ❑ Aprire la copertura del rotolo di carta e controllare per vedere se la carta è inceppata. Se si verifica un inceppamento della carta o se la copertura del rotolo della carta non si apre, consultare la sezione di seguito.
- ❑ Spegner e riaccendere la stampante. Se il LED lampeggia ancora, avvisare il proprio responsabile. La stampante potrebbe necessitare di essere riparata.

Inceppamento della carta

Spegnere la stampante e aprire la copertura del rotolo di carta per rimuovere la carta inceppata. Dopo di ciò, inserire correttamente il rotolo di carta. Se la copertura del rotolo di carta non si apre, consultare la sezione di seguito.

Se è presente della colla o un'altra sostanza estranea sulla lama della taglierina automatica, sul rullo della platina o sul percorso della carta, è probabile che si verifichi un inceppamento della carta. Consultare “Pulizia dell'interno della stampante” a pagina 54 per istruzioni sulla pulizia.

La copertura del rotolo di carta non si apre

Seguire le procedure di seguito se la copertura del rotolo di carta non si apre.

1. Spegnere la stampante.
2. Inserire uno strumento, per es. un cacciavite, nelle fessure su ambo i lati della stampante, e sollevare la copertura nella direzione della freccia per rimuoverla. (Vedere la figura **J**.)
3. Girare la manopola nella direzione della freccia, utilizzando una penna a sfera o delle pinzette, finché non si vede un segno a triangolo nell'apertura. (Vedere la figura **K**.)

Español

Ilustraciones

La mayoría de las ilustraciones constan en el principio del presente manual. Véase la lista indicada a continuación para descubrir el significado de los números de las ilustraciones.

- | | |
|----------------------------------|---------------------|
| 1. Etiqueta del panel de control | 6. Guías de papel |
| 2. Palanca | 7. Ranura |
| 3. Orificio A | 8. Tuerca |
| 4. Agujero | 9. Marca triangular |
| 5. Orificio B | |

Restricciones de uso

Cuando este producto se usa en aplicaciones que requieren alta fiabilidad/seguridad, tales como los dispositivos de transporte relacionados con la aviación, los ferrocarriles, la marina, los automóviles, etc.; los dispositivos de prevención de desastres; dispositivos varios de seguridad, etc.; o los dispositivos funcionales/de precisión, etc., usted deberá tener en cuenta los posibles fallos y las redundancias de su diseño a la hora de utilizar el producto para mantener la seguridad y la fiabilidad total de su sistema. Debido a que este producto no fue diseñado para ser utilizado en aplicaciones que requieren fiabilidad/seguridad sumamente altas tales como los equipos aeroespaciales, los equipos principales de comunicación, equipos de control en plantas nucleares, o en equipos médicos relacionados con los cuidados médicos directos, etc., por favor decida usted mismo sobre la adecuación de este producto tras haber realizado una evaluación completa.

Cuidado

Reservados todos los derechos. Ninguna porción de esta publicación podrá reproducirse, guardarse en un sistema de recuperación de datos o transmitirse en forma o modo alguno, sea electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado o de otra forma, sin el permiso previo y por escrito de Seiko Epson Corporation. No se asume responsabilidad de patente con respecto al uso de la información contenida aquí. Si bien se han tomado todas las precauciones en la preparación de este libro, Seiko Epson Corporation no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones. Tampoco asume responsabilidad alguna que surja por el uso de la información contenida aquí.

Ni Seiko Epson Corporation ni sus compañías afiliadas serán responsables ante el comprador de este producto o ante terceros por daños, pérdidas, costos, o gastos incurridos por el comprador o por terceros como resultado de: accidente, uso indebido, o abuso de este producto o de modificaciones, reparaciones o alteraciones no autorizadas de este producto, o (excluyendo a los EE.UU.) por no cumplir estrictamente las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento de Seiko Epson Corporation.

En función de la zona, el cable de la interfaz podrá estar incluido con el producto. En su caso, utilice dicho cable.

Seiko Epson Corporation no será responsable de cualquier daño o problema que surja por el uso de cualquier opción o producto de consumo que no esté designado como Producto Epson Original o Aprobado por Seiko Epson Corporation.

EPSON es una marca registrada de Seiko Epson Corporation en Japón y otros países/regiones.

AVISO: El contenido de este manual está sujeto a cambios sin previo aviso.

Copyright © 2013 Seiko Epson Corporation

ADVERTENCIA

Este es un producto de Clase A. En un ambiente residencial este producto podría causar radiointerferencias, en cuyo caso el usuario podría verse en la necesidad de tomar las medidas apropiadas.

Información importante sobre la seguridad

En esta sección incluye información importante para garantizar el uso seguro y eficaz de este producto. Lea esta sección atentamente y guárdela en un lugar accesible.

Clave de los símbolos

Los símbolos incluidos en este manual se identifican por su nivel de importancia, como se define a continuación. Lea cuidadosamente lo siguiente antes de utilizar el producto.



ADVERTENCIA:

Hay que seguir cuidadosamente las advertencias para evitar daños físicos.



PRECAUCIÓN:

Se deben tener en cuenta las precauciones para evitar lesiones menores a su persona, daños al equipo o pérdida de datos.

Precauciones de Seguridad



ADVERTENCIA:

Apague su equipo de inmediato si éste produce humo, un olor raro, o un ruido inusual. El seguir utilizándolo podría ocasionar un incendio. Desenchufe el equipo de inmediato y comuníquese con su distribuidor o con un servicio técnico Epson.

Nunca trate de reparar este producto usted mismo. Una reparación incorrecta puede ser peligrosa.

Nunca desmonte o modifique este producto. La manipulación de este producto puede causar lesiones o un incendio.

Cerciórese de usar la fuente de alimentación eléctrica especificada. La conexión a una fuente de alimentación eléctrica inadecuada puede causar un incendio.

No deje que materiales extraños caigan dentro del equipo. Esto podría provocar un incendio.

Si se derrama agua o algún otro líquido dentro del equipo, desenchufe el cable eléctrico inmediatamente, y después comuníquese con su distribuidor o con un servicio técnico Epson. El seguir usándolo podría causar un incendio.

No utilice aerosoles que contengan gases inflamables dentro o cerca de este producto. Si lo hace, podría provocar un incendio.



PRECAUCIÓN:

No conecte los cables en formas que difieran a las mencionadas en este manual. Conexiones diferentes podrían causar daños e incendios.

Cerciórese de poner este equipo sobre una superficie firme, estable, horizontal. El producto se puede romper o causar lesiones si se cae.

No lo use en lugares sujetos a altos niveles de humedad o de polvo. El exceso de humedad o de polvo podría causar daños o incendios al equipo.

No ponga objetos pesados encima de este producto. Nunca se apoye sobre este producto. El equipo podría caerse, causando roturas y posibles lesiones.

Tenga cuidado para no lastimarse los dedos con el cortador manual

- Al retirar papeles impresos
- Cuando realice cualquier otra operación, tal como carga/reemplazo de rollo de papel

Por razones de seguridad, por favor desenchufe este producto antes de dejarlo sin usar por un largo periodo de tiempo.

Etiquetas de Precaución

Las etiquetas de precaución de este producto indican las siguientes precauciones.



PRECAUCIÓN:

El cabezal término podrá estar muy caliente durante la impresión e inmediatamente después de ella. Si lo toca podrá provocar quemaduras.

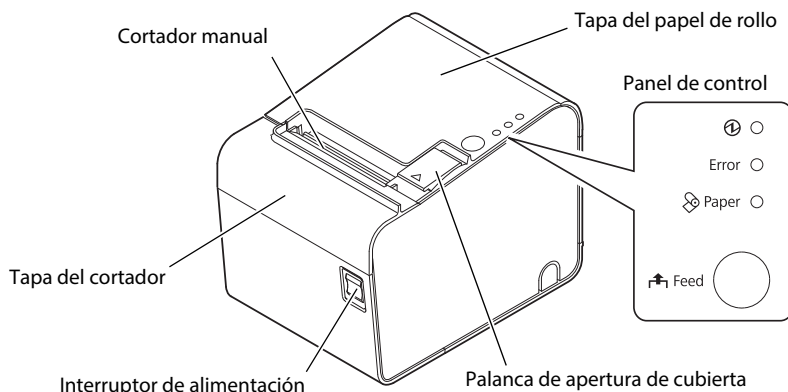
Cómo descargar programas gestores, utilerías y manuales

Las últimas versiones de los programas gestores, las utilerías y los manuales se pueden descargar en uno de los siguientes URLs.

Para los clientes en América del Norte, visiten el siguiente sitio en la Internet: <http://www.epsonexpert.com/> y siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Para los clientes en otros países, visiten el siguiente sitio en la Internet: <https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Partes de la impresora



Panel de control

⌚ INDICADOR (Power)

Se enciende cuando el aparato está encendido y se apaga cuando está apagado.

INDICADOR de error

Se apaga cuando la impresora está en línea, se enciende cuando la impresora está apagada y pestaña cuando se registra un error.

INDICADOR de papel (Paper)

Se enciende cuando el papel está fuera.

Botón de alimentación (Feed)

Introduce el papel de rollo.

Instalación de la impresora en forma horizontal o vertical

Podrá instalar la impresora horizontalmente (con la salida del papel en la parte superior) o verticalmente (con la salida del papel al frente).

Cuando instale la impresora verticalmente, una la etiqueta del panel de control incluida a la carcasa de la impresora, e instálela en una superficie plana. (Véase la ilustración **A**.)

Retirada o instalación de la guía de papel

Instale o retire la guía de papel para que el ancho coincida con el rollo de papel utilizado.

☐ Para el modelo 65*

Se instala una guía de papel de 40 mm.

- Para utilizar un rollo de papel de 40 mm de ancho, utilice la impresora tal y como está.
- Para utilizar un rollo de papel de 80 mm de ancho, retire la guía instalada.

☐ Para el modelo 66*

Se instala una guía de papel de 58 mm.

- Para utilizar un rollo de papel de 58 mm de ancho, utilice la impresora tal y como está.
- Para utilizar un rollo de papel de 80 mm de ancho, retire la guía instalada.
- Para utilizar un rollo de papel de 40 mm de ancho, retire la guía instalada e instale la guía de papel incluida de 40 mm.



PRECAUCIÓN:

Para no perjudicar la calidad de impresión, no inserte un rollo de papel más ancho del normal.

Retirar la guía de papel

1. Abra la tapa de papel de rollo utilizando la palanca de apertura de la cubierta. (Véase la ilustración **B**.)
2. Tire de la guía de papel en la dirección de la flecha de la ilustración **C** mientras pulsa la palanca de la guía de papel para retirarla.

Instalar la guía de papel



PRECAUCIÓN:

La posición de instalación de la guía de papel depende del ancho de la misma. No instale la guía de papel de 58 mm en la posición correspondiente a la guía de 40 mm.

1. Abra la tapa de papel de rollo utilizando la palanca de apertura de la cubierta. (Véase la ilustración **B**.)
2. Alinee la proyección de la guía de papel con el orificio (ilustración **E3**) en el soporte del papel de rollo.
3. Alinee la esquina de la guía de papel con el agujero (ilustración **E4**) del soporte del papel de rollo.
4. Alinee los 2 orificios (ilustración **E5**) de la guía de papel con las 2 proyecciones del soporte de papel de rollo.
5. Empuje la palanca de la guía de papel hacia abajo hasta que la guía de papel se coloque en su lugar. (Véase la ilustración **D**.)

Conexión de cables

1. Coloque la impresora tal y como se indica en la ilustración **F**, y tire de la tapa en dirección de la flecha ubicada en la ilustración para retirar la tapa.
2. Rompa manualmente una de las tres porciones indicadas por los círculos en la ilustración **G** para pasar por ella los cables.
3. Conecte los cables a la impresora.
4. Una la tapa mientras pasa los cables por los orificios.

Instalación/Sustitución del papel de rollo



PRECAUCIÓN:

Compruebe que utiliza el papel de rollo que cumpla con las especificaciones.

Si cambia el tipo de papel de un papel de etiqueta sin soporte a un papel de rollo térmico, le aconsejamos que limpie alrededor de la trayectoria del papel. (Véase "Limpieza del interior de la impresora" en la página 64.)

1. Abra la tapa de papel de rollo utilizando la palanca de apertura de la cubierta. (Véase la ilustración **B**.)
2. Retire el núcleo del papel de rollo utilizado si hubiese uno.
3. Introduzca un rollo de papel en la dirección adecuada. (Véase la ilustración **H**.)
4. Saque una pequeña cantidad de papel, alineando el papel con las guías de papel ubicadas en ambos lados. (Véase la ilustración **I**.)
5. Cierre la tapa del papel de rollo.
Cuando la impresora esté encendida, el papel será alimentado y cortado automáticamente.

Nota:

Compruebe que ha cerrado la tapa del papel de rollo al completo, empujando en la mitad de la tapa.

Limpieza

Limpieza del cuerpo de la impresora

Cuando limpie el cuerpo de la impresora, compruebe que ha apagado la impresora, y elimine la suciedad de la superficie con un paño seco o humedecido.



PRECAUCIÓN:

Nunca limpie el producto con alcohol, bencina, diluyente u otro tipo de disolvente. Si lo hace puede dañar o romper las partes que son de plástico y goma.

Limpieza del interior de la impresora

Cuando empeora la calidad de la impresión, limpie la trayectoria de papel (como la cuchilla del cortador automático, el rollo de la pletina, el cabezal térmico y el soporte del papel de rollo).

Para limpiar estas partes, apague la impresora, desenchufe el cable de CA, abra la tapa del papel de rollo y retire la suciedad del papel, el pegamento adherente o cualquier otra sustancia ajena con un paño de algodón humedecido con un solvente de alcohol (etanol o IPA).

Si la suciedad del papel se adhiere alrededor del sensor de la marca negra, soplo o límpiela para mantener el funcionamiento de la impresora en condiciones normales.

Para localizar cada pieza, véase la ilustración.



PRECAUCIÓN:

Si hay restos de pegamento adherente, compruebe que los elimina al completo.

Tenga cuidado para no lastimarse los dedos con el cortador manual mientras realiza la limpieza.

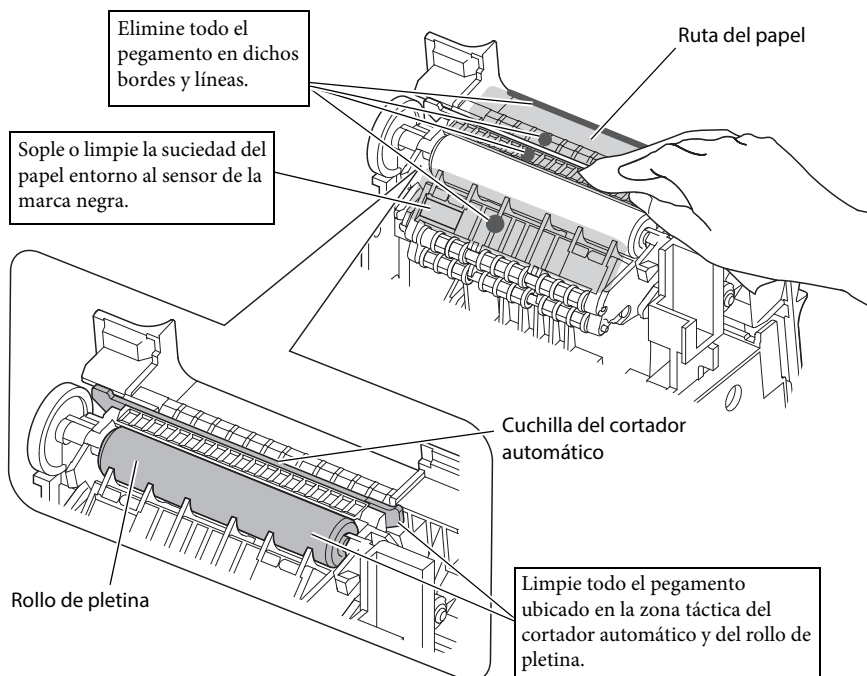
Antes de encender la impresora tras la limpieza, deje que el alcohol de la impresora se seque completamente.



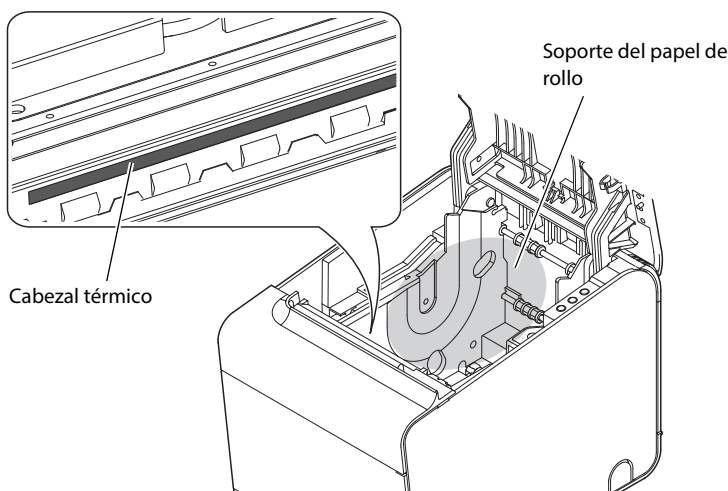
PRECAUCIÓN:

El cabezal término podrá estar muy caliente tras la impresión. Procure no tocarlo y déjelo enfriar antes de limpiarlo. No dañe el cabezal térmico tocándolo con los dedos o con algún objeto duro.

<Ubicaciones de la cuchilla del cortador automático, el rollo de pletina y la ruta del papel>



<Ubicaciones del cabezal térmico y del soporte de papel de rollo>



Ejecutar una prueba automática

En el modo prueba automática, la impresora realizará una serie de diagnósticos internos y después ofrecerá un listado de ajustes de impresión.

Tener una prueba automática a mano cuando llame al servicio técnico ayudará a agilizar el proceso de resolución de problemas.

Para realizar una prueba automática, siga este procedimiento:

1. Cierre la tapa del papel de rollo.
2. Mientras pulsa el botón de alimentación (Feed) del panel de control, encienda la impresora. (Mantenga pulsando el botón de alimentación (Feed) hasta que la impresora empiece a imprimir.)
La impresora imprime los varios estados de la impresora.
3. Cuando se han imprimido todos los estados de la impresora, compruebe que aparezca el siguiente mensaje y que parpadee el INDICADOR de papel (Paper). "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
Ahora la impresora está en modo de espera de prueba automática.
4. Para iniciar la impresión de prueba, pulse el botón de alimentación (Feed) cuando la impresora esté en modo de espera de prueba automática.
5. Controle que haya imprimido lo siguiente.
"*** completed ***"

Esto indica que la impresora se ha inicializado y ha pasado a modo normal.

Restablecer la impresora

Es posible restablecer determinados estados de error apagando y volviendo a encender la impresora.

No todos los estados de error pueden restablecerse con este método. Para más información, consulte “Solución de problemas” en la página 67.

Solución de problemas

La impresión es débil

Cuando la impresión sea débil, es posible que un pegamento adhesivo u otra sustancia ajena esté presente en el cabezal térmico, el rollo de pletina o la ruta del papel de la impresora.

En dicho caso, limpie primeramente el cabezal térmico siguiendo las instrucciones descritas en “Limpieza del interior de la impresora” en la página 64.

Si la calidad de impresión no mejora, limpie el rollo de pletina y la ruta del papel de la impresora siguiendo las instrucciones descritas en “Limpieza del interior de la impresora” en la página 64.

El tamaño de los caracteres impresos no es adecuado para papel de 40 ni 58 mm de ancho.

Cuando utilice papel de rollo de etiqueta sin soporte de 40 o 58 mm de ancho, si el tamaño de los caracteres impresos no es adecuado o si la impresora no recibe el ancho del papel, es posible que la guía de papel no se haya instalado correctamente.

Véase “Instalar la guía de papel” en la página 63 para leer las instrucciones de instalación.

INDICADOR de error encendido o pestañeando

- ☐ Compruebe que la tapa del papel de rollo esté cerrada y compruebe el INDICADOR de papel (Paper). Cierre la tapa o cambie el papel de rollo si fuese necesario.
- ☐ Si la impresora ha imprimido mucho, el cabezal térmico podrá estar caliente. Espere a que el cabezal se enfríe. La impresión se reiniciará automáticamente.
- ☐ Abra la tapa del papel de rollo y compruebe si se ha registrado un atasco del papel. Si se ha registrado un atasco de papel o si la tapa del papel de rollo no se abre, véase la sección indicada más abajo.
- ☐ Apague y encienda de nuevo la impresora. Si el INDICADOR sigue pestañeando, avise a su superior. La impresora debe ser reparada.

Atasco de papel

Apague la impresora y abra la tapa del papel de rollo para retirar el papel atascado. Tras ello, instale el papel de rollo correctamente. Si la tapa del papel de rollo no se abre, véase la sección indicada más abajo.

Si hay pegamento u otra sustancia ajena en la cuchilla del cortador automático, en el rollo de pletina o en la ruta del papel, es posible que se registre un atasco de papel. Véase “Limpieza del interior de la impresora” en la página 64 para observar las instrucciones de limpieza.

La tapa del papel de rollo no se abre

Siga las etapas indicadas a continuación cuando la tapa del papel de rollo no se abra

1. Apague la impresora.
2. Introduzca una herramienta como un destornillador en las ranuras de ambos lados de la impresora y levante la tapa en dirección de la flecha para retirarla. (Véase la ilustración **J**.)
3. Gire la tuerca en dirección de la flecha, utilizando un lápiz de punta de bola o unas pinzas, hasta que vea una marca triangular en la apertura. (Véase la ilustración **K**.)

Português

Ilustrações

A maioria das ilustrações encontram-se no início deste manual. Consulte a lista abaixo para saber o significado dos números indicados nas ilustrações.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| 1. Etiqueta do painel de controlo | 6. Guias de papel |
| 2. Alavanca | 7. Ranhura |
| 3. Orifício A | 8. Botão |
| 4. Ranhura | 9. Marca de triângulo |
| 5. Orifício B | |

Restrições quanto à utilização

Quando este produto for utilizado em aplicações que requeiram alta fiabilidade/ segurança, como por exemplo dispositivos de transporte relacionados com aviação, carris, por via marítima, terrestre, etc.; dispositivos para a prevenção de desastres; vários dispositivos de segurança, etc.; ou dispositivos funcionais/de precisão, etc., deve-se utilizá-lo apenas após considerar-se adequadamente a inclusão de protecção contra falhas e de redundâncias na sua construção de forma a serem mantidas a segurança e a total fiabilidade do sistema. Como este produto não se destina à utilização em aplicações que requeiram fiabilidade/segurança extremamente altas, como equipamentos aeroespaciais, equipamentos de base para comunicações, equipamentos para o controlo de energia nuclear, ou equipamentos médicos relacionados com cuidados médicos directos, etc., tome a sua própria decisão sobre a adequação deste produto após uma avaliação completa.

CUIDADO

Todos os direitos reservados. Esta publicação não pode ser integral ou parcialmente reproduzida, arquivada nem transmitida por meio de fotocópias, gravação ou qualquer outro sistema mecânico ou electrónico, sem a prévia autorização por escrito da Seiko Epson Corporation. Não é assumida qualquer responsabilidade de patentes a respeito da utilização das informações contidas neste manual. Apesar de terem sido tomadas todas as precauções na preparação deste manual, a Seiko Epson Corporation não assume qualquer responsabilidade por erros ou omissões. Nem é assumida também qualquer responsabilidade de danos resultantes da utilização das informações contidas neste manual.

De maneira alguma a Seiko Epson Corporation ou as suas filiais deverão assumir qualquer responsabilidade pelo comprador ou terceiros deste produto por danos, perdas, custos, ou despesas incorridos pelo comprador ou terceiros resultantes de: acidente, má utilização, ou utilização abusiva deste produto ou modificações não autorizadas, reparações, ou alterações deste produto, ou (excluindo os Estados Unidos) falha de não cumprir estritamente com as instruções de funcionamento e manutenção da Seiko Epson Corporation.

Dependendo da área, o cabo de interface pode ser fornecido com o produto. Se for o caso, utilize esse cabo.

A Seiko Epson Corporation não se responsabiliza por quaisquer avarias ou problemas provocados pela utilização de opções ou produtos não reconhecidos como sendo produtos genuínos Epson ou produtos aprovados pela Seiko Epson Corporation.

EPSON é marca registada da Seiko Epson Corporation no Japão e noutros países/regiões.

ATENÇÃO: O conteúdo deste manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.

Copyright © 2013 pela Seiko Epson Corporation

IMPORTANTE

Este é um produto de Classe A. Num ambiente doméstico, este produto poderá causar interferência de rádio. Nesse caso, o utilizador poderá ter de tomar medidas adequadas.

Informações de Segurança Importantes

Esta secção contém informações importantes cuja finalidade é garantir uma utilização segura e eficaz deste produto. Leia esta secção com atenção e guarde-a num local de fácil acesso.

Significado dos Símbolos

Os símbolos que aparecem neste manual são identificados pelo seu grau de importância, como se explica abaixo. Leia esta secção com atenção antes de manusear o produto.



AVISO:

Cuidados necessários para evitar lesões físicas graves.



CUIDADO:

Cuidados necessários para evitar lesões físicas secundárias, danos ao equipamento ou perda de dados.

Precauções de Segurança



AVISO:

Se o equipamento emitir fumo, um odor estranho ou um ruído invulgar, desligue-o imediatamente. Se o continuar a utilizar, poderá provocar um incêndio. Desligue imediatamente o equipamento da tomada e contacte o seu vendedor ou o Serviço de Assistência a Clientes Seiko Epson.

Nunca tente reparar este produto por si próprio. O trabalho de reparação inadequado pode ser perigoso.

Nunca desmonte ou modifique este produto. Alterar este produto pode resultar em danos ou incêndio.

Certifique-se de utilizar a fonte de alimentação indicada. A ligação a uma fonte de alimentação inadequada pode causar incêndio.

Não deixe cair objectos estranhos dentro do equipamento. A queda de objectos estranhos pode provocar um incêndio.

Se derramar água ou outro líquido no equipamento, desligue o cabo de corrente imediatamente e contacte o Serviço de Assistência a Clientes Seiko Epson. Se continuar a utilizar o equipamento poderá provocar um incêndio.

Não utilize aspersores aerossóis que contenham gás inflamável no interior ou em torno deste produto. Pois isto pode causar incêndio.



CUIDADO:

Não ligue os cabos segundo outras instruções a não ser as mencionadas neste manual. Diferentes ligações podem danificar ou queimar o equipamento.

Certifique-se de colocar este equipamento sobre uma superfície firme, estável e plana. O produto pode partir ou causar danos se cair.

Evite locais sujeitos a níveis de humidade elevados e com demasiado pó. Humidade e pó em excesso podem danificar o equipamento e provocar um incêndio.

Não coloque objectos pesados em cima deste produto. Não se sente nem se apoie em cima do produto. O equipamento pode cair ou ceder, partir e causar possíveis ferimentos.

Tenha cuidado para não ferir os seus dedos no cortador manual

- Quando remover papel impresso
- Quando executar outras actividades como carga / substituição de papel em rolo

Para maior segurança, desligue este produto se não o for utilizar durante um longo período.

Etiquetas de aviso

As etiquetas de aviso no produto indicam as seguintes precauções.



CUIDADO:

A cabeça térmica pode ficar muito quente durante e imediatamente após a impressão. Pode sofrer queimaduras se tocar na cabeça térmica.

Download de Controladores, Utilitários e Manuais

O download das últimas versões de controladores, utilitários e manuais pode ser feito a partir de um dos seguintes URLs.

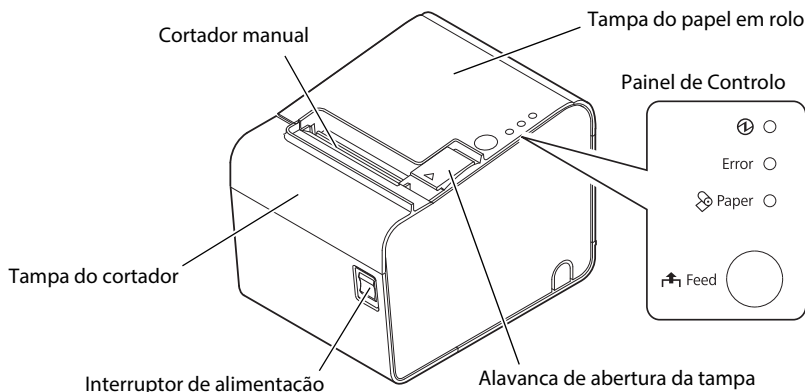
Para clientes na América do Norte, visitar o seguinte sítio Web:

<http://www.epsonexpert.com/>

Para clientes noutros países, visitar o seguinte sítio Web:

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Peças da impressora



Painel de Controlo

⌚ Indicador luminoso de alimentação (Power)

Acende-se quando a alimentação é ligada e desliga-se quando a alimentação está desligada.

Indicador luminoso de erro (Error)

Desliga-se quando a impressora está online, acende-se quando a impressora está offline e pisca quando ocorre um erro.

Indicador luminoso do papel (Paper)

Acende-se quando não existe papel em rolo.

Botão de alimentação (Feed)

Insere o papel em rolo.

Instalação da Impressora Horizontal ou Verticalmente

Pode instalar a impressora na horizontal (com a saída de papel virada para cima) ou na vertical (com a saída de papel virada para a frente).

Quando instalar a impressora na vertical, fixe a etiqueta do painel de controlo incluída à caixa da impressora e instale-a numa superfície plana. (Consulte a ilustração A.)

Remover ou Instalar a Guia do papel

Instale ou remova a guia de papel para corresponder com a largura do papel de rolo utilizado.

❑ Para o modelo 65*

Está instalada uma guia de papel de 40 mm.

- Se utilizar um papel em rolo com 40 mm de largura, utilize a impressora como está.
- Se utilizar um papel em rolo com 80 mm de largura, remova a guia instalada.

❑ Para o modelo 66*

Está instalada uma guia de papel de 58 mm.

- Se utilizar um papel em rolo com 58 mm de largura, utilize a impressora como está.
- Se utilizar um papel em rolo com 80 mm de largura, remova a guia instalada.
- Se utilizar um papel em rolo com 40 mm de largura, remova a guia instalada e instale a guia de papel de 40 mm incluída.



CUIDADO:

Se mudar para um papel em rolo cuja largura seja superior ao papel em rolo pode reduzir a qualidade de impressão.

Remover a guia de papel

1. Abra a tampa do papel em rolo utilizando a alavanca de abertura da tampa. (Consulte a ilustração **B**.)
2. Puxe a guia de papel na direcção da seta indicada na ilustração **C** enquanto puxa a alavanca da guia de papel para removê-la.

Instalar a guia de papel



CUIDADO:

A posição da instalação da guia de papel varia consoante a largura da guia de papel. Não instale a guia de papel de 58 mm na guia de papel de 40 mm.

1. Abra a tampa do papel em rolo utilizando a alavanca de abertura da tampa. (Consulte a ilustração **B**.)
2. Alinhe a saliência da guia de papel com o orifício (Ilustração **E3**) no suporte do papel em rolo.
3. Alinhe a extremidade da guia de papel com a ranhura (Ilustração **E4**) no suporte do papel em rolo.
4. Alinhe os 2 orifícios (Ilustração **E5**) na guia de papel com as 2 saliências do suporte do papel em rolo.
5. Empurre a alavanca da guia de papel para baixo até a guia de papel encaixar. (Consulte a ilustração **D**.)

Ligação dos cabos

1. Coloque a impressora tal como indicado na ilustração **F** e puxe a tampa na direcção da seta na ilustração para remover a tampa.
2. Parta à mão qualquer uma das três partes indicadas por círculos na ilustração **G** para permitir a passagem dos cabos.
3. Ligue os cabos à impressora.
4. Coloque a tampa à medida que passa os cabos através dos orifícios.

Instalar ou substituir o papel em rolo



CUIDADO:

Certifique-se de utilizar o papel em rolo em conformidade com as especificações.

Se alterar o tipo de papel de papel de etiqueta sem revestimento para papel em rolo térmico, é recomendável limpar a área em torno do percurso do papel. (Consulte a ilustração "Limpeza dentro da impressora" na página 74.)

1. Abra a tampa do papel em rolo utilizando a alavanca de abertura da tampa. (Consulte a ilustração **B.**)
2. Remove o núcleo do papel em rolo usado, caso esteja algum instalado.
3. Insira um rolo de papel na direcção correcta. (Consulte a ilustração **H.**)
4. Retire uma pequena quantidade de papel, alinhando o papel com as guias de papel em ambos os lados. (Consulte a ilustração **I.**)
5. Feche a tampa do papel em rolo.
Quando a impressora estiver ligada, o papel é inserido e cortado automaticamente.

Observação:

certifique-se de que fecha a tampa do papel em rolo por completo, empurrando a parte média da tampa.

Limpeza

Limpar a Estrutura da Impressora

Quando limpar a caixa da impressora, certifique-se de desligar a impressora, e limpe a sujidade da caixa com um pano seco ou húmido.



CUIDADO:

Nunca limpe o produto com álcool, benzina, diluente, ou outros solventes semelhantes. Ao fazer isso, pode danificar ou partir as peças feitas em plástico e borracha.

Limpeza dentro da impressora

Quando a qualidade da impressora é deteriorada, limpe o percurso do papel (tal como a lâmina do cortador automático, rolo de platina e suporte do papel em rolo).

Para limpar estas peças, desligue a impressora, desligue o cabo CA, abra a tampa do papel em rolo e retire quaisquer restos de papel, cola adesiva ou outra substância com um cotonete ou um pano humedecido com um solvente à base de álcool (etanol ou IPA).

Se ficarem colados restos de papel em torno do sensor preto, sopre-o ou remova-o para manter a impressora a funcionar normalmente.

Para saber onde se encontra cada peça, consulte a ilustração abaixo.



CUIDADO:

Se a cola adesiva fica presa, certifique-se de remove-la.

Tenha cuidado para não ferir os seus dedos no cortador manual durante a limpeza.

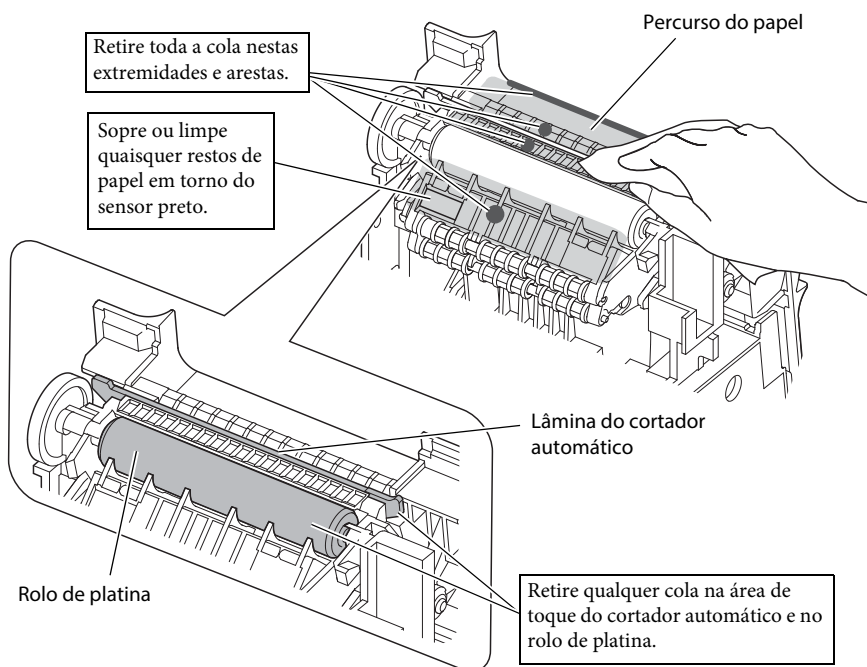
Antes de ligar a impressora após a limpeza, deixe que o álcool que se encontra sobre a impressora secar por completo.



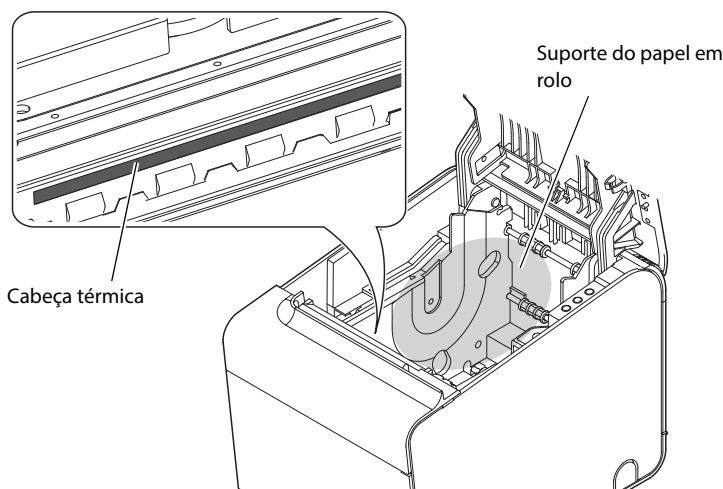
CUIDADO:

A cabeça térmica pode ficar muito quente após a impressão. Tenha o cuidado de não lhe tocar e de a deixar arrefecer antes da limpeza. Não danifique a cabeça térmica tocando-lhe com os dedos ou com um objecto duro.

<Localização da lâmina do cortador automático, rolo de platina e percurso do papel>



<Localização da cabeça térmica e do suporte do papel em rolo>



Executar teste automático

No modo de teste automático, a impressora irá efectuar uma série de diagnósticos internos e, em seguida, fornecer uma lista das definições da impressora.

Dispor de um teste automático impresso quando contactar o serviço de apoio ao cliente irá acelerar o processo de resolução de problemas.

Utilize o seguinte procedimento para iniciar um teste automático.

1. Feche a tampa do papel de rolo.
2. Enquanto prime o botão de alimentação (Feed) no painel de controlo, ligue a impressora. (Mantenha o botão de alimentação (Feed) premido até a impressora começar a imprimir.)
A impressora imprime os vários estados da impressora.
3. Quando todos os estados da impressora estiverem impressos, certifique-se de que a seguinte mensagem é apresentada e que o indicador luminoso do papel (Paper) começa a piscar. "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
A impressora entra no modo de espera de teste automático.
4. Para iniciar uma impressão de teste, prima o botão de alimentação (Feed) quando a impressora estiver no modo de espera de teste automático.
5. Verifique se o seguinte foi impresso.

“*** completed ***”

Isto indica que a impressora foi inicializada e se mudou para o modo normal.

Repor a impressora

Certos erros podem ser repostos desligando e ligando novamente a impressora.

Nem todas as condições de erro podem ser repostas através deste método. Para obter mais informações, consulte “Resolução de Problemas” na página 77.

Resolução de Problemas

A impressão está esbatida

Se a impressão estiver esbatida, pode existir cola adesiva ou outra substância estranha na cabeça térmica, no rolo de platina ou no percurso de papel da impressora.

Se for o caso, limpe primeiro a cabeça térmica de acordo com as instruções descritas em “Limpeza dentro da impressora” na página 74.

Se a qualidade de impressão não melhorar, limpe o rolo de platina e o percurso de papel da impressora de acordo com as instruções descritas em “Limpeza dentro da impressora” na página 74.

O tamanho dos caracteres impressos não é adequado para papel com 40 mm/58 mm de largura

Se utilizar papel em rolo com 40 mm/58 mm de largura, se o tamanho dos caracteres impressos não for adequado ou se a impressão não encaixar na largura do papel, a guia de papel pode não ficar instalada correctamente. Consulte “Instalar a guia de papel” na página 73 para obter instruções sobre a instalação.

Indicador luminoso de erro (Error) ligado ou intermitente

- ☐ Verifique se a tampa do papel em rolo está fechada e verifique o indicador luminoso do papel (Paper). Feche a tampa ou substitua o papel em rolo, se necessário.
- ☐ Se a impressora estiver em funcionamento durante muito tempo, a cabeça térmica pode ficar quente. Aguarde que a cabeça arrefeça. A impressão é retomada automaticamente.
- ☐ Abra a tampa do papel em rolo e verifique se existe papel encravado. Se o papel ficar encravado ou a tampa do papel em rolo não abrir, consulte a secção indicada abaixo.
- ☐ Desligue a impressora e volte a ligá-la. Se o indicador luminoso continuar intermitente, notifique o seu gestor. Pode ser necessário reparar a impressora.

Encravamento de papel

Desligue o equipamento e abra a tampa do papel em rolo para remover o papel encravado. Em seguida, instale o papel em rolo correctamente. Se a tampa do papel em rolo não se abrir, consulte a secção abaixo.

Se houver cola ou outra substância estranha na lâmina do cortador, rolo de platina ou no percurso do papel, o papel pode ficar encravado. Consulte “Limpeza dentro da impressora” na página 74 para obter instruções de limpeza.

Não é possível abrir a tampa do papel em rolo

Siga os passos indicados abaixo se não conseguir abrir a tampa do papel em rolo.

1. Desligue a impressora.
2. Insira uma ferramenta como uma chave de fendas nas ranhuras em ambos os lados da impressora e levante a tampa na direcção da seta para removê-la. (Consulte a ilustração **J**.)
3. Rode o botão na direcção da seta, utilizando uma esferográfica ou pinças, até aparecer uma marca de triângulo na abertura. (Consulte a ilustração **K**.)

Русский

Иллюстрации

Большая часть иллюстраций находится в начале данного руководства. Ниже смотри список с расшифровкой номеров на иллюстрации.

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. Лейбл панели управления | 6. Направляющие для бумаги |
| 2. Рычаг | 7. Паз |
| 3. Отверстие A | 8. Кнопка |
| 4. Паз | 9. Треугольная метка |
| 5. Отверстие B | |

Ограниченное применение

Если данное изделие используется в условиях, требующих обеспечения высокого уровня надежности / безопасности, например, совместно с различными устройствами на авиационном, железнодорожном, водном, автомобильном транспорте и т.д.; аварийными устройствами оповещения; различными устройствами обеспечения безопасности и т.д.; функциональными / прецизионными устройствами и т.д., использовать это изделие следует только после рассмотрения мер по обеспечению отказоустойчивости и резервирования, чтобы обеспечить безопасность и надёжность системы в целом. Поскольку данное изделие не предназначено для применения в условиях, требующих обеспечения чрезвычайно высокого уровня надежности / безопасности, например, в сочетании с авиакосмическим оборудованием, оборудованием магистральной связи, в системах управления атомными электростанциями или с медицинским оборудованием, используемым непосредственно для лечения пациентов, и т.д., принимайте, пожалуйста, собственное решение относительно возможности использования данного изделия только после всесторонней оценки.

Внимание!

Все права сохраняются. Воспроизведение, хранение в системе поиска информации и передача какой-либо части настоящего документа в какой-либо форме или с использованием каких-либо электронных, механических, фотокопировальных, записывающих или иных средств без предварительного письменного разрешения корпорации Seiko Epson не допускаются. Изготовитель не берет на себя никакой ответственности за нарушение патентных прав в связи с использованием содержащейся в настоящем документе информации. Несмотря на то, что изготовитель принял все возможные меры предосторожности при подготовке настоящего документа, корпорация Seiko Epson не несет никакой ответственности за ошибки или упущения. Кроме того, изготовитель не несет никакой ответственности за убытки, причиненные ни Seiko Epson Corporation, ни её отделения не несут ответственности перед покупателем данного изделия или третьей стороной за ущерб, потери, расходы или затраты, понесённые покупателем или третьей стороной вследствие: несчастного случая, неправильного применения или нарушения режима эксплуатации изделия, а также несанкционированной модификации, ремонта или измерения изделия или (за исключением США) несоблюдения в точности инструкций по эксплуатации или обслуживанию Seiko Epson Corporation.

В зависимости от региона интерфейсный кабель может входить в комплект с изделием. Если это так, используйте этот кабель.

Корпорация Seiko Epson не несет ответственности за какие-либо убытки или проблемы, возникающие в связи с использованием любых дополнительных устройств и компонентов или любых потребляемых материалов, кроме тех, которые рекомендованы корпорацией Seiko Epson в качестве оригинальной продукции компании Epson или в качестве продукции, одобренной компанией Epson.

EPSON - зарегистрированная торговая марка корпорации Seiko Epson в Японии и других странах/регионах.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержание этого руководства может быть изменено без извещения.

Copyright © 2013 by Seiko Epson Corporation

Важная информация об обеспечении безопасности

В этом разделе содержится важная информация, способствующая обеспечению безопасного и эффективного использования описываемой продукции. Внимательно прочтите этот раздел и храните инструкции по обеспечению безопасности рядом с устройством.

Условные обозначения

Различными условными обозначениями в тексте настоящего руководства обозначается информация различной степени важности (см. приведенные ниже определения). Внимательно читайте предупреждения и примечания перед транспортировкой, подключением и использованием продукции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Необходимо соблюдать меры предосторожности во избежание получения серьезной травмы.



ВНИМАНИЕ:

Несоблюдение рекомендаций под заголовком «ВНИМАНИЕ!» может привести к травме, повреждению оборудования или потере данных.

Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если при использовании вашего оборудования будут замечены дым, непривычный запах или необычный шум, немедленно выключите оборудование. Его дальнейшее использование может привести к пожару. Сразу же отсоедините оборудование от сети и обратитесь за рекомендациями к торговому представителю изготовителя или в центр технического обслуживания оборудования компании Seiko Epson.

Никогда не пытайтесь самостоятельно отремонтировать это оборудование. Неправильное выполнение ремонта может привести к возникновению опасной ситуации.

Никогда не разбирайте оборудование и не изменяйте его конструкцию. Неумелое обращение с оборудованием может привести к нанесению травмы или пожару.

Пользуйтесь только указанным источником электропитания. Подсоединение оборудования к неправильному источнику электропитания может привести к пожару.

Не допускайте попадания посторонних предметов внутрь оборудования. Попадание в оборудование постороннего предмета может привести к пожару.

В случае попадания внутрь оборудования воды или какой-либо другой жидкости немедленно отсоедините от сети провод электропитания оборудования и обратитесь за рекомендациями к торговому представителю изготовителя или в центр обслуживания оборудования компании Seiko Epson. Продолжение использования оборудования может привести к пожару.

Не используйте внутри данного изделия или рядом с ним аэрозольных распылителей, содержащих огнеопасный газ. Это может привести к пожару.



ВНИМАНИЕ:

Подключайте кабели только в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве. Другое подключение кабелей может привести к повреждению и возгоранию оборудования.

Устанавливайте оборудование только на устойчивой, твердой горизонтальной поверхности. Падение оборудования может привести к его поломке или к нанесению травм персоналу.

Не используйте оборудование в помещениях, отличающихся высокой влажностью или запыленностью воздуха. Чрезмерная влажность или запыленность могут привести к повреждению или возгоранию оборудования.

Не кладите на оборудование тяжелые предметы. Никогда не вставляйте на оборудование и не опирайтесь на него. Оборудование может упасть или сломаться; в обоих случаях возможно нанесение травм персоналу.

Внимание, не пораньте пальцы ручным резакom

- Вытаскивая распечатку
- Выполняя другую работу, напр. установку/замену рулона бумаги

В целях обеспечения безопасности отсоединяйте оборудование от сети в том случае, если оно не будет использоваться в течение длительного времени.

Предупреждающие таблички

На предупреждающих наклейках на изделии указаны следующие меры предосторожности.



ВНИМАНИЕ:

Во время печати и сразу после ее завершения термоголовка бывает очень горячей. Прикосновение к ней может привести к ожогам.

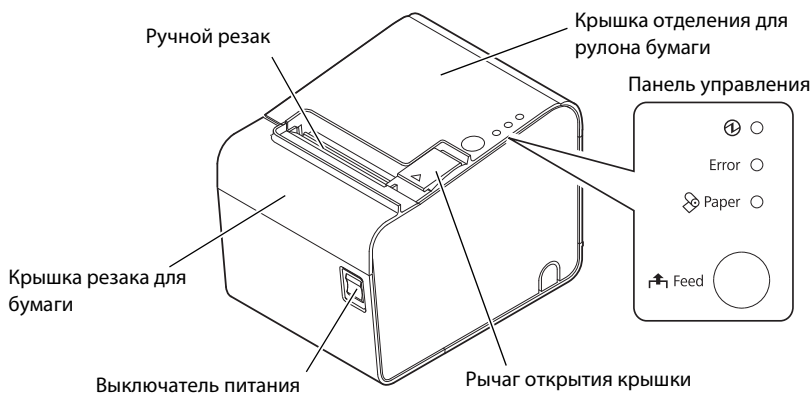
Загрузка драйверов, утилит и руководств

Драйверы, утилиты и руководства последних версий можно загрузить со следующих сайтов:

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

<http://support.epson.ru>

Детали принтера



Панель управления

⌚ (Питание) СДИ

Горит, если подключено питание и не горит, если питания нет.

СДИ ошибки (Error)

Не горит если принтер подключен к сети, горит если принтер не в сети и мигает при возникновении ошибки.

СДИ бумаги (Paper)

Горит если закончилась бумага.

Кнопка подачи бумаги (Feed)

Подает рулон бумаги.

Горизонтальная и вертикальная установка принтера

Вы можете установить принтер горизонтально (когда бумага выходит сверху) или вертикально (когда бумага выходит спереди).

При установке принтера вертикально прикрепите лейбл панели управления на корпус принтера и установите его на ровную поверхность. (см. рисунок **A.**)

Снятие или установка направляющих для бумаги

Установите или снимите направляющую для бумаги для соответствия ширине используемого рулона бумаги.

- ☐ Для модели 65*

Установлена направляющая для бумаги 40 мм.

- При использовании рулона бумаги шириной 40 мм используйте принтер как есть.
- При использовании рулона бумаги шириной 80 мм снимите установленную направляющую.

 Для модели 66*

Установлена направляющая для бумаги 58 мм.

- При использовании рулона бумаги шириной 58 мм используйте принтер как есть.
- При использовании рулона бумаги шириной 80 мм снимите установленную направляющую.
- При использовании рулона бумаги шириной 40 мм снимите установленную направляющую и установите поставляемую в комплекте направляющую для бумаги шириной 40 мм.



ВНИМАНИЕ:

Использование рулона бумаги шире предусмотренного размера может привести к снижению качества печати.

Снятие направляющей для бумаги

1. Откройте крышку отделения для рулонной бумаги с помощью рычага открытия крышки. (см. рисунок **В**.)
2. Вытяните направляющие бумаги в направлении, указанном стрелкой на рисунке **С**, потянув за рычаг направляющих бумаги чтобы снять его.

Установка направляющей для бумаги



ВНИМАНИЕ:

Положение установки направляющей для бумаги отличается в зависимости от ширины направляющей. Не устанавливайте направляющую 58 мм в положение направляющей 40 мм.

1. Откройте крышку отделения для рулонной бумаги с помощью рычага открытия крышки. (см. рисунок **В**.)
2. Совместите выступ направляющей для бумаги с отверстием (рисунок **Е3**) в держателе рулона бумаги.
3. Совместите угол направляющей для бумаги с прорезью (рисунок **Е4**) в держателе рулона бумаги.
4. Совместите 2 отверстия (рисунок **Е5**) в направляющей для бумаги с 2 выступами в держателе рулона бумаги.
5. Нажмите на рычаг направляющих бумаги до щелчка, указывающем на то, что направляющие бумаги установлены на месте. (см. рисунок **Д**.)

Подключение кабелей

1. Установите принтер как показано на рисунке **F**, и потяните крышку в направлении стрелки как показано на рисунке, чтобы снять крышку.
2. Оторвите рукой любой из трех язычков, обведенных на рисунке кружочками **G** чтобы провести через них кабели.
3. Подключите кабели к принтеру.
4. Установите крышку, пропуская кабели через отверстия.

Установка или замена рулона бумаги



ВНИМАНИЕ:

Убедитесь в том, что используемая рулонная бумага отвечает всем характеристикам.

При изменении типа бумаги, с бумаги для лейблов без прокладки на термальную рулонную бумагу, рекомендуется почистить путь бумаги. (см. рисунок "Очистка принтера изнутри" на стр. 85.)

1. Откройте крышку отделения для рулонной бумаги с помощью рычага открытия крышки. (см. рисунок **B**.)
2. Вытащите использованную бабину рулона, если он есть.
3. Установите рулон бумаги в нужном направлении. (см. рисунок **H**.)
4. Вытяните немного бумаги, выровняйте бумагу по направляющим бумаги с обеих сторон. (см. рисунок **I**.)
5. Закройте крышку отделения для рулона бумаги.
Когда принтер включен, бумага подается и отрезается автоматически.

Примечание:

Убедитесь в том, что Вы полностью закрыли крышку отделения для рулонной бумаги, нажав на среднюю часть крышки.

Чистка

Чистка корпуса принтера

Во время ухода за корпусом принтера, убедитесь в том, что принтер выключен и протрите корпус принтера сухой или влажной тканью.



ВНИМАНИЕ:

Запрещается очищать изделие спиртом, бензолом, разбавителем для краски и другими растворителями. Это может вызвать повреждение частей, сделанных из пластмассы или резины.

Очистка принтера изнутри

Если качество печати ухудшилось, почистите путь подачи бумаги (нож для автоматического отреза, прижимной валик, термоголовка и держатель рулона бумаги).

Для очистки этих деталей выключите принтер, отключите сетевой кабель, откройте крышку отделения для рулона бумаги, и удалите бумажную пыль, прилипший клей или другой мусор с помощью ватной палочки или салфетки, смоченной в спиртовом растворе (этанол или изопропиловый спирт).

Если грязь налипла вокруг датчика черной метки, сдуйте или сотрите ее, чтобы восстановить нормальную работу принтера.

Размещение каждой детали можно посмотреть на иллюстрации ниже.



ВНИМАНИЕ:

Если налип клей, убедитесь в том, что Вы его полностью вытерли.

Осторожно, не пораньте пальцы ручным ножом во время очистки.

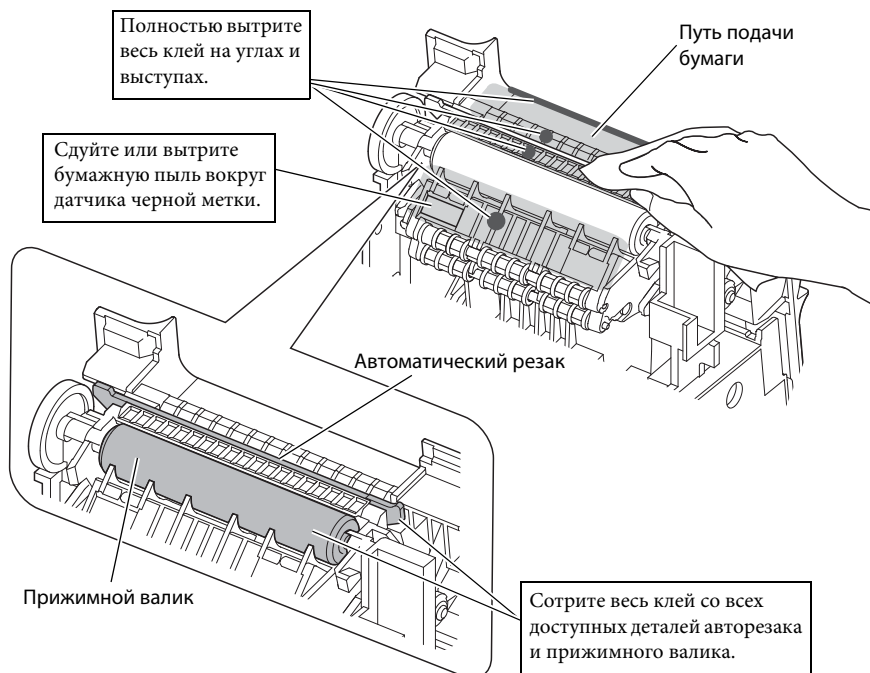
Перед тем, как включить принтер после очистки, дайте полностью высохнуть спирту на принтере.



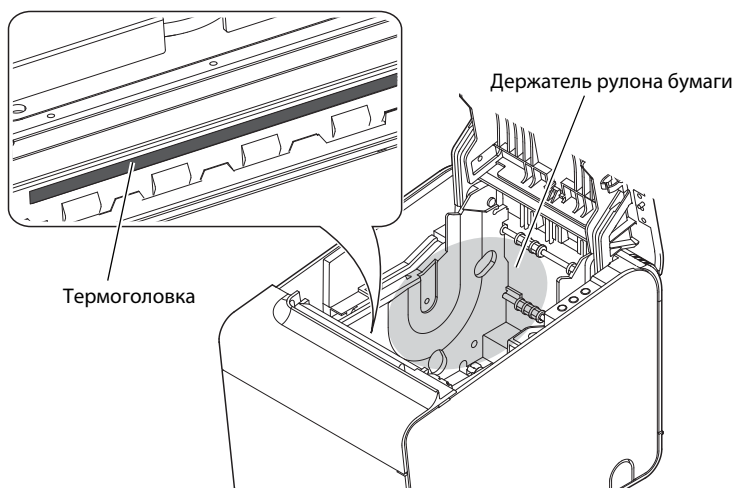
ВНИМАНИЕ:

Термоголовка может сильно нагреваться после печати. Не прикасайтесь к горячей головке и начинайте ее очистку только после того, как она остынет. Прикосновение к термопечатающей головке пальцами или любым твердым предметом может привести к ее повреждению.

<Местоположение автоматического резака, прижимных валиков и пути подачи бумаги>



<Местоположение термоголовки и держателя рулона бумаги>



Запуск самопроверки

В режиме самопроверки принтер проведет серию внешних проверок, затем, предоставит распечатку с параметрами принтера.

При обращении в службу технической поддержки, распечатанные результаты самопроверки помогут ускорить решение проблем.

Для запуска самопроверки необходимо придерживаться следующей процедуры.

1. Закройте крышку рулона бумаги
2. Нажимая кнопку подачи бумаги (Feed), включите принтер (продолжайте нажимать кнопку подачи бумаги (Feed), пока принтер не начнет печатать).
Принтер начнет распечатывать различные тестовые листы.
3. Когда все состояния принтера будут распечатаны, убедитесь, выведено следующее сообщение и мигает СДИ бумаги (Paper): "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
Принтер перейдет в режим ожидания самотестирования.
4. Чтобы начать тестовую печать, нажмите кнопку подачи бумаги (Feed), когда принтер находится в режиме ожидания самодиагностики.
5. Убедитесь, что было распечатано следующее.
*** completed ***

Это означает, что принтер приведен в готовность и переключился в обычный режим.

Перезагрузка принтера

Некоторые ошибки могут быть исправлены выключением и включением принтера.

Не все ошибки могут быть устранены данным методом. Более детальная информация в разделе "Устранение неполадок" на стр. 87.

Устранение неполадок

Нечеткая печать

Если печать нечеткая, возможно на термоголовке, прижимном валике или по пути подачи бумаги принтера налип клей или другой мусор.

В этом случае сначала очистите термоголовку, в соответствии с инструкциями, описанными в "Очистка принтера изнутри" на стр. 85.

Если качество печати не улучшилось, очистите прижимной валик и путь подачи бумаги согласно инструкциям, описанным в "Очистка принтера изнутри" на стр. 85.

Размер печатных символов не подходит для бумаги шириной 40/58 мм

Если при использовании рулона бумаги шириной 40/58 мм размер печатных символов не подходит или печать не соответствует ширине бумаги, то, возможно, направляющая для бумаги установлена неправильно.

См “Установка направляющей для бумаги” на стр. 83 с инструкциями по установке.

СДИ ошибки (Error) горит или мигает

- ❑ Убедитесь, что крышка отделения рулонной бумаги закрыта, и проверьте СДИ бумаги (Paper). Закройте крышку или при необходимости замените рулон бумаги.
- ❑ Если принтер много печатал, возможно перегрелась термоголовка. Подождите, пока головка не остынет. Печать автоматически восстановится.
- ❑ Откройте крышку отделения для рулона бумаги и проверьте, не зажата ли бумага. Если произошло зажатие бумаги или если крышка отделения для рулонной бумаги не открыто, см. раздел ниже.
- ❑ Выключите принтер и снова включите его. Если СИД продолжает мигать, уведомьте об этом менеджера. Возможно принтер нуждается в обслуживании.

Зажим бумаги

Отключите питание и откройте крышку отделения для бумажного рулона и устраните зажим бумаги. Затем установите рулон бумаги правильным образом. Если крышка отделения для рулона бумаги не открывается, выполните следующее.

Если клей или другой мусор скопился на авторезаке, прижимном валике или на пути подачи бумаги, возможно произошел зажим бумаги. См. “Очистка принтера изнутри” на стр. 85 с инструкциями по очистке.

Крышка отделения для рулона бумаги не открывается.

Выполните следующие операции если крышка отделения для рулона бумаги не открывается.

1. Выключите принтер.
2. Вставьте инструмент, например отвертку в пазы по обеим сторонам принтера, и поднимите крышку в направлении стрелки и снимите ее. (см. рисунок **J**)
3. Поверните регулятор в направлении стрелки с помощью шариковой ручки или пинцета, пока не увидите треугольную метку в отверстии. (см. рисунок **K**)

ТМ-L90 Спецификации

		Ширина бумаги 80 мм	Ширина бумаги 58 мм	Ширина бумаги 40 мм
Метод печати		Термическая построчная печать		
Плотность растровых точек		203 dpi x 203 dpi {точек на 25,4 мм {1 дюйм}}		
Ширина печати		72 мм {2,84 дюйма}, 576 положений точек	52.5 мм {2,07 дюйма}, 420 положений точек	35 мм {1,38 дюйма}, 280 положений точек
Размеры бумаги		79.5 ± 0.5 × макс. Ф102 мм {3.13 ± 0.02 × 4 дюйма}	57.5 ± 0.5 × макс. Ф102 мм {2.26 ± 0.02 × 4 дюйма}	40.0 ± 0.5 × макс. Ф102 мм {1.57 ± 0.02 × 4 дюйма}
Тип бумаги	NCR	Термобумага: NTP080-80 Бумага без подложки для этикеток: 9023-0839 (12 рулонов)	Термобумага: NTP058-80	Бумага без подложки для этикеток: 9023-1055 (12 рулонов)
	NCR с покрытием на дорожке	Термобумага: NTP080-80 Бумага без подложки для этикеток: 9023 –1274 (6 рулонов) 9023 –1253 (12 рулонов)	Термобумага: NTP058-80 Бумага без подложки для этикеток: 9023 –1823 (12 рулонов) 9023 –1397 (30 рулонов)	Бумага без подложки для этикеток: 9023 –1275 (6 рулонов) 9023 –1257 (12 рулонов)
Питание*1		24 В пост. тока ± 7 %		
Потребление энергии		прибл. 1,8 А		
Температура	NCR	Рабочая: 5 – 45°C {41 – 113°F} Хранение: –10 – 50°C {14 – 122°F} (за исключением бумаги)		
	NCR с покрытием на дорожке	Рабочая: 5 – 35°C {41 – 95°F} Хранение: –10 – 50°C {14 – 122°F} (за исключением бумаги)		
Влажность		От 10 % до 90 %		
Общие размеры		140 × 203 × 148 мм {5.51 × 7.99 × 5.83 "} (Ш × Г × В)		
Вес (масса)		Прибл. 1,9 кг {4,19 фунта}		

dpi: точек на 25,4 мм (точек на дюйм)

*1: Обязательно использование отвечающего стандартам безопасности источника питания, который соответствует следующим характеристикам.

Номинальное выходное питание: 24 В/2.0 - 10.0 А, максимальная выходная мощность: 240 ВА или менее

Қазақ тілі

Суреттер

Суреттердің көбісі осы нұсқаулықтың басында. Суреттердегі сандардың мағынасын төмендегі тізімнен қараңыз.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Басқару тақтасының белгісі | 6. Қағаз бағыттауыштары |
| 2. Тетік | 7. Саңылау |
| 3. А ойығы | 8. Тұтқа |
| 4. Ойма | 9. Үшбұрыш белгісі |
| 5. В ойығы | |

Пайдалану шектеуі

Бұл өнімді әуе, темір жол, теңіз, автокөлігіне, т.б. қатысты тасымал құрылғылары, апаттың алдын алу құрылғылары; түрлі қауіпсіздік құрылғылары, т.б. немесе мақсатты/дәлдік құрылғылары, т.б. сияқты жоғары сенімділікті/қауіпсіздікті талап ететін қолдану үшін пайдаланған кезде қауіпсіздікті және жалпы жүйе сенімділігін қамтамасыз ету үшін жасақтамаға ақаулықтарға қарсы және қосалқы шараларды қосу мәселесін қарап шыққаннан кейін ғана осы өнімді пайдалану қажет. Бұл өнімнің әуе-ғарыш жабдығы, негізгі байланыс жабдығы, атом қуатын басқару жабдығы немесе тікелей медициналық көмекке қатысты медициналық жабдық сияқты өте жоғары сенімділікті/қауіпсіздікті талап ететін қолдану түрлеріне пайдалануға арналмағанын ескере отыра, осы өнімнің жарамдылығы жөніндегі жеке пайымыңызды толық бағалағаннан кейін жасаңыз.

Назар аударыңыз

Барлық құқықтар сақталған. Seiko Epson корпорациясының алдын ала жазбаша рұқсатынсыз бұл жарияланымның ешбір бөлігін көшірмелеуге, іздеу жүйесінде сақтауға немесе электрондық, механикалық, ксерокс көшірмесі, жазу немесе өзге қандай болмасын үлгіде немесе қандай болмасын құрал арқылы беруге болмайды. Осында қамтылған ақпаратты пайдалануға қатысты ешбір патент міндеттемесі көзделмейді. Осы кітапты дайындауда кез келген сақтық шара қолданғанымен, Seiko Epson корпорациясы жіберілген қателер немесе ағаттықтар үшін жауап бермейді. Әрі осында қамтылған ақпаратты пайдалану нәтижесінде орын алған шығындар үшін жауапкершілік көзделмейді.

Seiko Epson корпорациясы не еншілес бөлімшелері келеңсіз оқиға, осы өнімді дұрыс пайдаланбау немесе теріс пайдалану немесе өнімге рұқсатсыз өзгерістер енгізу, оны жөндеу немесе өзгерту немесе (АҚШ қоспағанда) Seiko Epson корпорациясының пайдалану және қызмет көрсету нұсқауларын жіті орындамау нәтижесінде орын алған осы өнім сатып алушысының немесе үшінші тараптардың шығындары немесе жоғалтуы үшін олар алдында жауап бермейді.

Аймағыңызға қарай интерфейс кабелі өніммен бірге жеткізілуі мүмкін. Бұл жағдайда осы кабельді пайдаланыңыз.

Seiko Epson корпорациясы Seiko Epson корпорациясының Түпнұсқа Epson өнімдерінен немесе Epson мақұлданған өнімдерінен басқа мүмкіндіктерді немесе тұтынылатын өнімдерді пайдаланудан туындаған шығындар немесе ақаулықтар үшін жауап бермейді.

EPSON – Seiko Epson корпорациясының Жапонияда және басқа елдерде/аймақтарда тіркелген сауда белгісі.

ЕСКЕРТПЕ: Осы нұсқаулықтың мазмұны ескертусіз өзгертілуі мүмкін.

Copyright © 2013 Seiko Epson Corporation.

Маңызды қауіпсіздік ақпараты

Бұл бөлім осы өнімді қауіпсіз және тиімді пайдалануды қамтамасыз етуге арналған маңызды ақпаратты ұсынады. Бұл бөлімді мұқият оқыңыз және оны қол жетімді орында сақтаңыз.

Нышандар кілті

Осы нұсқаулықтағы нышандар төменде белгіленген маңыздылық деңгейі арқылы анықталады. Өнімді қолдану алдында мынаны мұқият оқыңыз.



ЕСКЕРТУ:

Ауыр дене жарақатының алдын алу үшін ескертулерді мұқият сақтау керек.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Жеңіл дене жарақатын, жабдық зақымын немесе деректер жоғалуын болдырмау үшін сақтық шараларды сақтау керек.

Қауіпсіздік сақтық шаралары



ЕСКЕРТУ:

Егер жабдық ішінен түтін, ретсіз иіс шықса немесе әдеттегіден тыс шу естілсе, оны дереу тоқтатыңыз. Әрі қарай пайдалану өртке әкелуі мүмкін. Дереву жабдықты ажыратыңыз және кеңес алу үшін делдалға немесе Seiko Epson қызмет орталығына хабарласыңыз.

Бұл өнімді өз бетіңізбен жөндеуге мүлдем әрекеттенбеңіз. Дұрыс жөндемеу қауіпті болуы мүмкін.

Бұл өнімді мүлдем бөлшектемеңіз немесе өзгертпеңіз. Бұл өнімді шұқу жарақатқа немесе өртке әкелуі мүмкін.

Тек белгіленген қуат көзін пайдаланыңыз. Дұрыс қуат көзіне жалғамау өртке әкелуі мүмкін.

Жабдыққа бөгде заттардың түсіп кетпеуін қадағалаңыз. Бөгде заттардың енуі өртке әкелуі мүмкін.

Егер су немесе басқа сұйықтық осы жабдыққа төгіліп кетсе, дереу қуат кабелін ажыратыңыз және кеңес алу үшін делдалға немесе Seiko Epson қызмет орталығына хабарласыңыз. Әрі қарай пайдалану өртке әкелуі мүмкін.

Осы өнімнің ішіне немесе айналасына құрамында жанғыш газ бар аэрозоль бүріккіштерін пайдаланбаңыз. Бұл әрекет өртке әкелуі мүмкін.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Кабельдерді осы нұсқаулықта аталғаннан өзге жолмен жалғамаңыз. Өзге жолмен жалғау жабдық зақымына және өртке әкелуі мүмкін.

Осы жабдықты қатты, тұрақты, көлбеу бетке орнатыңыз. Өнім құласа сынып кетуі немесе жарақатқа әкелуі мүмкін.

Жоғары ылғалдылық немесе тозаң деңгейлеріне душар орындарда пайдаланбаңыз. Шамадан көп ылғалдылық және тозаң жабдық зақымына немесе өртке әкелуі мүмкін.

Осы өнімнің үстіне ауыр заттар қоймаңыз. Осы өнімді баспаңыз немесе оған сүйенбеңіз. Жабдық құлап немесе шашылып кетуі мүмкін және сынып, жарақаттауы ықтимал.

Қолмен кескіште саусақтарыңызды жарақаттап алмаңыз

- Басып шығарылған қағазды алған кезде
- Орам қағазын салу/ауыстыру сияқты өзге әрекеттерді орындаған кезде

Қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін осы өнімді ұзақ уақыт бойы пайдаланбайтын болсаңыз, оны ажыратыңыз.

Сақтық жапсырмалары

Өнімдегі сақтық жапсырмалары мына сақтық шараларды білдіреді.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Жылу басы басып шығару кезінде және басып шығарғаннан кейін өте ыстық болуы мүмкін. Оны ұстаған кезде күйдіріп жіберуі мүмкін.

Драйверлерді, қызметтік бағдарламаларды және нұсқаулықтарды жүктеп алу

Драйверлердің, қызметтік бағдарламалардың және нұсқаулықтардың соңғы нұсқаларын мына URL мекенжайларынан жүктеп алуға болады.

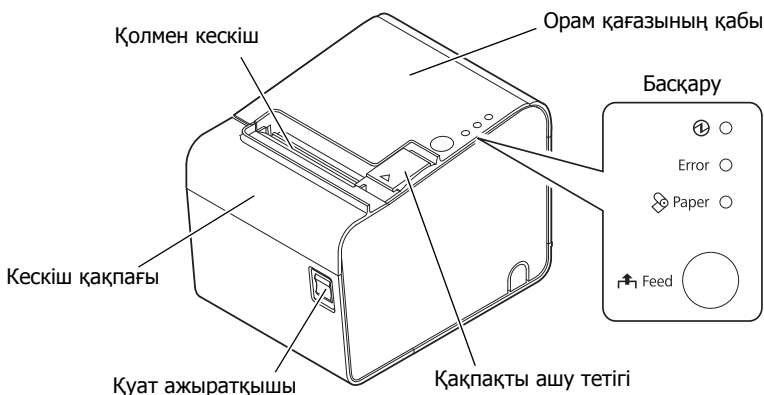
Солтүстік Америка тұтынушылары үшін мына веб-торабына өтіңіз:

<http://www.epsonexpert.com/>

Басқа елдер тұтынушылары үшін мына веб-торабына өтіңіз:

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

Принтер бөліктері



Басқару тақтасы

(Power) LED

Қуат қосылған кезде жанады және қуат өшірілген кезде өшірулі болады.

Error LED

Принтер желіде болған кезде өшірулі, принтер дербес күйде болған кезде жанады және қате орын алған кезде жыпылықтайды.

Paper LED

Орам қағазы біткен кезде жанады.

Feed түймесі

Орам қағазын береді.

Принтерді көлбеу немесе тік орнату

Принтерді көлбеу (қағаз шығысын жоғары қаратып) немесе тік (қағаз шығысын алдыға қаратып) күйде орнатуға болады.

Принтерді тік орнатқан кезде бірге жеткізілетін басқару тақтасының белгісін принтер қабына тіркеп, оны тегіс бетке орнатыңыз. (**А**-суретін қараңыз).

Қағаз бағыттауышын алып тастау немесе орнату

Қағаз бағыттауышын пайдаланылып жатқан орам қағаз еніне сай болатындай орнатыңыз немесе алыңыз.

- ❑ 65* үлгісі үшін
40 мм қағаз бағыттауышы орнатылған.
 - Ені 40 мм қағаз бағыттауышын пайдаланғанда принтерді бар күйінде пайдаланыңыз.
 - Ені 80 мм қағаз бағыттауышын пайдаланғанда орнатылған бағыттауышты алыңыз.
- ❑ 66* үлгісі үшін
58 мм қағаз бағыттауышы орнатылған.
 - Ені 58 мм орам қағазды пайдаланғанда принтерді бар күйінде пайдаланыңыз.
 - Ені 80 мм орам қағазды пайдаланғанда орнатылған бағыттауышты алыңыз.
 - Ені 40 мм орам қағазды пайдаланғанда орнатылған бағыттауышты алыңыз және қамтылған 40 мм қағаз бағыттауышын орнатыңыз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Пайдаланылып жатқан орам қағаздан кеңірек орам қағазға ауысу басып шығару сапасын төмендетуі мүмкін.

Қағаз бағыттауышын алып тастау

1. Қақпақты ашу тетігі арқылы орам қағазының қақпағын ашыңыз. (**В**-суретін қараңыз).
2. Қағаз бағыттауышын алып тастау үшін қағаз бағыттауышының тетігін тартып **С**-суретіндегі көрсеткі бағытында тартыңыз.

Қағаз бағыттауышын орнату



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Қағаз бағыттауышының орнату орны қағаз бағыттауышының еніне байланысты өзгеріп отырады. 58 мм қағаз бағыттауышын 40 мм қағаз бағыттауышының орнына орнатпаңыз.

1. Қақпақты ашу тетігі арқылы орам қағазының қақпағын ашыңыз. (**B**-суретін қараңыз).
2. Қағаз бағыттауышының шоқысын орам қағазының ұстағышындағы ойықпен (**E 3** суретін қараңыз) туралаңыз.
3. Қағаз бағыттауышының бұрышын орам қағазының ұстағышындағы ойықпен (**E 4** суретін қараңыз) туралаңыз.
4. Қағаз бағыттауышындағы 2 ойықты (**E 5** суретін қараңыз) орам қағазының ұстағышындағы 2 шоқымен туралаңыз.
5. Қағаз бағыттауышының тетігін қағаз бағыттауышы орнына түскенше басыңыз. (**D**-суретін қараңыз).

Кабельдерді жалғау

1. Принтерді **F**-суретінде көрсетілгендей орналастырыңыз және қақпағын шешу үшін оны суретте көрсетілген көрсеткі бағытында тартыңыз.
2. Кабельдерді өткізу үшін **G** суретінде дөңгелектер арқылы көрсетілген үш бөліктің біреуін үзіңіз.
3. Кабельдерді принтерге жалғаңыз.
4. Кабельдерді ойықтар арқылы өткізген кезде қақпағын тіркеңіз.

Орам қағазын орнату немесе ауыстыру



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Техникалық сипаттарға жауап беретін орам қағазды пайдаланыңыз.

Егер қағаз түрін ішпексіз белгі қағазынан жылу орам қағазына ауыстырсаңыз, қағаз жолының айналасын тазалаған жөн. ("Принтер ішін тазалау" 95-беттегі қараңыз қараңыз).

1. Қақпақты ашу тетігі арқылы орам қағазының қақпағын ашыңыз. (**B**-суретін қараңыз).
2. Егер болса, пайдаланылған орам қағазының өзегін алып тастаңыз.
3. Қағаз орамын дұрыс бағытта салыңыз. (**H**-суретін қараңыз).
4. Қағазды екі жағындағы қағаз бағыттауыштарымен туралап, қағаздың азғантай бөлігін тартыңыз. (**I**-суретін қараңыз).
5. Орам қағазының қақпағын жабыңыз.

Принтер қосылған кезде қағаз автоматты түрде беріледі және кесіледі.

Ескертпе:

Қақпақ ортасын басып, орам қағазының қақпағын толық жабыңыз.

Тазалау

Принтер қабын тазалау

Принтер қабын тазалаған кезде принтерді өшіріп, принтер қабындағы ласты құрғақ немесе дымқыл шүберекпен сүртіңіз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Өнімді алкогольмен, бензолмен, еріткішпен немесе өзге ұқсас ерітіндімен мүлдем тазаламаңыз. Бұл әрекет пластмассадан және резеңкеден жасалған бөліктерді зақымдауы немесе сындыруы мүмкін.

Принтер ішін тазалау

Басып шығару сапасы нашарлаған кезде қағаз жолын тазалаңыз (мысалы, автокескіш ұстарасы, білікше, жылу басы және орам қағазының ұстағышы). Бұл бөліктерді тазалау үшін, принтерді өшіріңіз, айнымалы ток кабелін ажыратыңыз, орам қағазының қақпағын ашыңыз және шарап еріткішіне (этанол немесе изопропил спирті) малынған мақта дәкесімен немесе шүберегімен қағаз шаңын, жабысқан желімді немесе өзге бөгде нәрсені сүртіп тазалаңыз.

Егер қағаз шаңы қара басылған сенсор айналасына жиналса, принтердің қалыпты жұмысын қамтамасыз ету үшін оны үріп немесе сүртіп жіберіңіз. Әрбір бөлік орнын суретте қараңыз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Егер желім жабысқан болса, оны толық сүртіп алып тастаңыз.

Тазалаған кезде қолмен кескіште саусақтарыңызды жарақаттап алмаңыз.

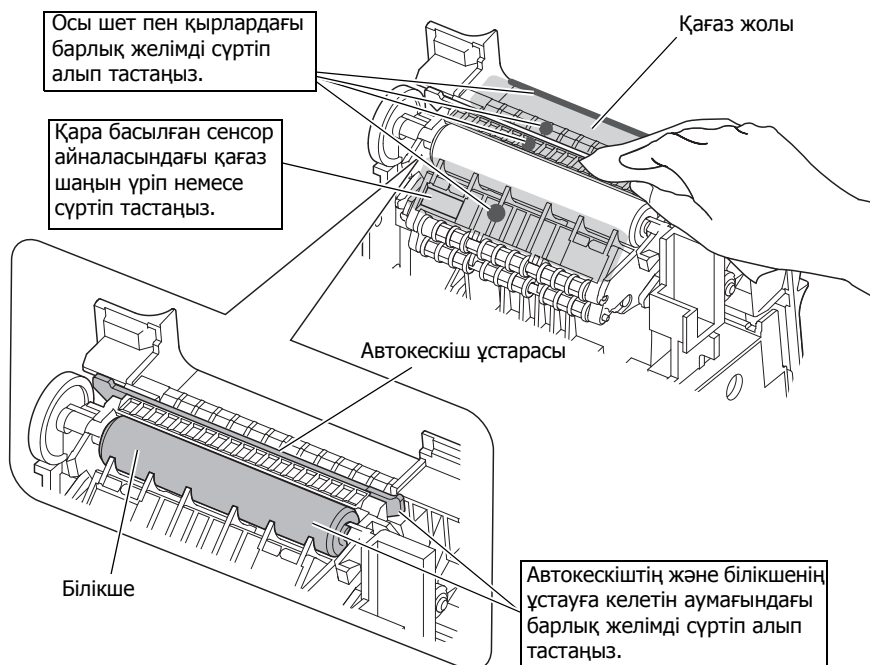
Тазалаудан кейін принтерді қосу алдында принтердегі алкоголь толық кепкенше күтіңіз.



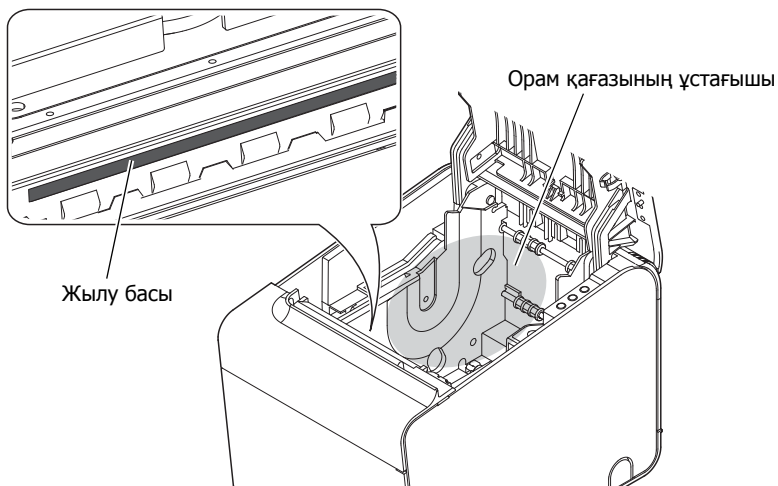
НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:

Басып шығарғаннан кейін жылу басы өте ыстық болуы мүмкін. Оны ұстамаңыз және тазалау алдында оны суытыңыз. Жылу басын қолыңызбен немесе қатты затпен ұстап, оны зақымдап алмаңыз.

<Автокескіш ұстарасының, білікшенің және қағаз жолының орындары>



<Жылу басының және орам қағазы ұстағышының орындары>



Автоматты сынақты орындау

Автоматты сынақ режимінде принтер бірқатар ішкі диагностиканы орындайды және принтер баптауларының тізімін береді.

Техникалық қолдау қызметіне қоңырау шалған кезде қолыңызда автоматты сынақ баспасы болса, ақаулықтарды жою үдерісін жылдамдатуға көмегі тиеді. Автоматты сынақты іске қосу үшін мына рәсімді пайдаланыңыз.

1. Орам қағазының қақпағын жабыңыз.
2. Басқару тақтасындағы Feed түймесін басқан кезде принтерді қосыңыз (Feed түймесін принтер басып шығаруды бастағанша басыңыз).
Принтер түрлі принтер күйлерін басып шығарады.
3. Барлық принтер күйлері басып шығарылған кезде мына хабардың көрсетілетініне және Paper LED жыпылықтауына көз жеткізіңіз. "If you want to continue SELF-TEST printing, please press Feed button."
Принтер қазір автоматты сынақты күту режимінде.
4. Сынақ басып шығаруды бастау үшін принтер автоматты сынақты күту режимінде болған кезде Feed түймесін басыңыз.
5. Мынаның басып шығарылғанын тексеріңіз.
"*** completed ***"

Бұл принтердің баптандырылып, қалыпты режимге өткенін білдіреді.

Принтерді ысыру

Принтерді өшіріп және қайта қосып, кейбір қате шарттарын ысыруға болады. Осы әдіспен барлық қате шарттарын ысыру мүмкін емес. Қосымша мәлімет алу үшін "Ақаулықтарды жою" 97-беттегі қараңыз қараңыз.

Ақаулықтарды жою

Баспа өңсіз

Баспа өңсіз болған кезде жабысқыш желім немесе басқа бөгде нәрсе принтердің жылу басында, білікшесінде немесе қағаз жолында болуы мүмкін. Бұл жағдайда алдымен "Принтер ішін тазалау" 95-беттегі қараңыз ішінде сипатталған нұсқауларды орындап, жылу басын тазалаңыз.
Егер басып шығару сапасы жақсармаса, "Принтер ішін тазалау" 95-беттегі қараңыз ішінде сипатталған нұсқауларды орындап, принтердің білікшесін және қағаз жолын тазалаңыз.

Басылған таңба өлшемі ені 40 мм/58 мм қағаз үшін жарамды емес

Ені 40 мм/58 мм орам қағазын пайдаланған кезде басылған таңба өлшемі жарамды болмаса немесе баспа қағаз еніне қиыспаса, қағаз бағыттауышы дұрыс орнатылмаған болуы мүмкін.
Орнату нұсқауларын "Қағаз бағыттауышын орнату" 94-беттегі қараңыз ішінде қараңыз.

Error LED қосулы немесе жыпылықтайды

- ❑ Орам қағазының қақпағы жабылғанын және Paper LED шамын тексеріңіз. Қақпақты жабыңыз немесе қажет болса, орам қағазын ауыстырыңыз.
- ❑ Егер принтер көп басып шығарса, жылу басы ыстық болуы мүмкін. Басты суытып алыңыз. Басып шығару автоматты түрде жалғасады.

- ❑ Орам қағазының қақпағын ашыңыз және қағаздың тұрып қалуын анықтау үшін тексеріңіз. Егер қағаз тұрып қалса немесе егер орам қағазының қақпағы ашылмаса, төмендегі бөлімді қараңыз.
- ❑ Принтерді өшіріп, қайта қосыңыз. Егер LED шамы жыпылықтай берсе, бастығыңызға хабарлаңыз. Принтер қызмет көрсетуді талап етуі мүмкін.

Қағаздың тұрып қалуы

Тұрып қалған қағазды алу үшін қуатты өшіріп, орам қағазының қақпағын ашыңыз. Одан кейін орам қағазын дұрыс орнатыңыз. Егер орам қағазының қақпағы ашылмаса, төмендегі бөлімді қараңыз.

Егер желім немесе басқа бөгде нәрсе автокескіш ұстарасында, білікшесінде немесе қағаз жолында болса, қағаз тұрып қалуы мүмкін. Тазалау нұсқауларын “Принтер ішін тазалау” 13-беттегі қараңыз ішінде қараңыз.

Орам қағазының қақпағы ашылмайды

Орам қағазының қақпағы ашылмаған кезде төмендегі қадамдарды орындаңыз.

1. Принтерді өшіріңіз.
2. Бұрағыш сияқты құралды принтердің екі жағындағы саңылауларға салыңыз және алып тастау үшін қақпақты көрсеткі бағытында көтеріңіз. (*J*-суретін қараңыз).
3. Қалам немесе қысқыш арқылы саңылауда үшбұрыш белгісі көрінгенше тұтқаны көрсеткі бағытында бұраңыз. (*K*-суретін қараңыз).

TM-L90 Техникалық сипаттары

		80 мм қағаз ені	58 мм қағаз ені	40 мм қағаз ені
Басып шығару әдісі		Жылу басып шығаруы		
Нүктелер тығыздығы		203 нүкте/дюйм × 203 нүкте/дюйм [әр 25,4 мм {1"} нүктелер саны]		
Басып шығару ені		72 мм {2,84"}, 576 нүкте орны	52,5 мм {2,07"}, 420 нүкте орны	35 мм {1,38"}, 280 нүкте орны
Қағаз өлшемдері		79,5 ± 0,5 × макс. Ф102 мм {3,13 ± 0,02 × 4"}	57,5 ± 0,5 × макс. Ф102 мм {2,26 ± 0,02 × 4"}	40,0 ± 0,5 × макс. Ф102 мм {1,57 ± 0,02 × 4"}
Қағаз түрі	NCR	Жылу қағазы: NTP080-80 Ішпексіз белгі қағазы: 9023-0839 (12 орам)	Жылу қағазы: NTP058-80	Ішпексіз белгі қағазы: 9023-1055 (12 орам)
	NCR жолағымен қапталған	Жылу қағазы: NTP080-80 Ішпексіз белгі қағазы: 9023 –1274 (6 орам) 9023 –1253 (12 орам)	Жылу қағазы: NTP058-80 Ішпексіз белгі қағазы: 9023 –1823 (6 орам) 9023 –1397 (12 орам)	Ішпексіз белгі қағазы: 9023 –1275 (6 орам) 9023 –1257 (12 орам)
Қуат көзі*¹		тікелей ток+24 В ± 7%		
Тұтынылатын ток		Шамамен 1.8 А		
Температура	NCR	Жұмыс: 5 және 45°C {41 және 113°F} аралығында Сақтау: –10 және 50°C {14 және 122°F} аралығында (қағазды қоспағанда)		
	NCR жолағымен қапталған	Жұмыс: 5 және 35°C {41 және 95°F} аралығында Сақтау: –10 және 50°C {14 және 122°F} аралығында (қағазды қоспағанда)		
Ылғалдылық		10 және 90% аралығында		
Жалпы өлшемдері		140 × 203 × 148 mm {5.51 × 7.99 × 5.83 "} (С × Т × Б)		
Салмағы (массасы)		Шамамен 1,9 кг {4,19 фунт}		

нүкте/дюйм: әр 25,4 мм нүктелер саны (әр дюймге нүктелер саны)

*1: Мына техникалық сипаттарға жауап беретін қауіпсіздік стандарттары бойынша қолданылатын қуат көзін пайдаланыңыз.

Номиналды шығыс: 24 В/2.0 - 10.0 А, ең жоғары шығыс: 240 ВА немесе төмен

WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 04 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into various national legal systems, and to customers in countries in Europe, Middle East and Africa (EMEA) where they have implemented equivalent regulations.

For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.



English

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

Deutsch

Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit und um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird, darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden. Informationen zu Entsorgungseinrichtungen erhalten Sie bei der zuständigen Behörde oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

Français

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle barrée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou sur la santé, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

Italiano

L'etichetta con il contenitore barrato applicata sull'imballo indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa essere riciclato in base alle procedure di rispetto dell'ambiente. Per maggiori dettagli sulle strutture di raccolta disponibili, contattare l'ufficio competente del proprio comune o il rivenditore del prodotto.

Español

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, dirijase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

Português

A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo traçado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos ao ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia, câmara municipal ou local onde comprou este produto.

Nederlands

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit label wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden ingezameld. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.

Dansk

Etiketten med et kryds over skraldespanden på hjul, der sidder på produktet, angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte miljø og helbred skal dette produkt bortskaffes separat, så det kan genbruges på en måde, der er god for miljøet. Kontakt de lokale myndigheder eller den forhandler, hos hvem du har købt produktet, vedrørende steder, hvor du kan aflevere produktet.

Suomi

Laitte on merkitty jäteastia-symbolilla, jonka yli on vedetty rasti. Tämä tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Älä hävitä laitetta normaalin jätteen seassa vaan varmista, että laite kierrätetään ympäristöystävällisellä tavalla, jottei ympäristölle tai ihmisille aiheudu vahinkoa. Lisätietoja kierrätyksestä ja keräyspisteistä saa ottamalla yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, jolta laite ostettiin.

Svenska

Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön ska denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser kontakta din lokala myndighet eller den återförsäljare där du har köpt produkten.

Norsk

Det er krysset over merket av beholderen på hjul som vises på produktet, som angir at dette produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Hold dette produktet atskilt fra annet avfall slik at det kan resirkuleres på en miljømessig forsvarlig måte og dermed forhindre eventuell skade på miljø eller helse. Hvis du vil ha mer informasjon om hvor produktet kan leveres inn, kontakter du kommunale myndigheter eller forhandleren der du kjøpte dette produktet.

Česky

Štítek s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, který lze nalézt na výrobku, označuje, že tento produkt se nemá likvidovat s běžným domovním odpadem. V zájmu ochrany životního prostředí a lidského zdraví zlikvidujte tento výrobek jako tříděný odpad, který se recykluje způsobem šetrným k životnímu prostředí. Podrobnější informace o sběrných dvorech pro tříděný odpad získáte na obecním úřadě nebo u prodejce, u kterého jste příslušný výrobek zakoupili.

Magyar

A termékem található, áthúzott szememet ábrázoló címke azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a rendes háztartási szeméttel együtt kidobni. Az esetleges környezeti- vagy egészségkárosodást megelőzendő, kérjük, hogy ezt a terméket a löbbi szeméttől elkülönítve helyezze el, és biztosítsa, hogy azt környezetbarát módon újrahasznosítsák. A rendelkezésére álló begyűjtő létesítményekről kérjük tájékozódjon a megfelelő helyi állami szerveknél vagy a vízszinteladónál, ahol a termékét vásárolta.

Polski

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na produkcie oznacza, że nie może on być utylizowany razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt ten należy odseparować od reszty odpadów z gospodarstwa domowego i utylizować w ekologicznie właściwy sposób. Szczegółowe informacje na temat punktów zbiórki odpadów można uzyskać w lokalnych urzędach lub u sprzedawcy danego produktu.

Slovensky

Štítko s preškrtnutým odpadkovým košom na kolieskach, ktorý je možné nájsť na výrobku, označuje, že tento produkt sa nemá likvidovať s bežným komunálnym odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a ľudského zdravia zlikvidujte tento výrobok ako triedený odpad, ktorý sa recykluje spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Podrobnejšie informácie o zberných dvoch pre triedený odpad získate na obecnom úrade alebo u predajcu, u ktorého ste príslušný výrobok zakúpili.

Slovenski

Prečrtan koš za smeti na etiketi, katero lahko najdete na vašem izdelku, pomeni, da tega izdelka ne smete odvržiti podobno kot vse ostale smeti. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, ločite izdelek od vseh ostalih in poskrbite, da bo recikliran na okolju prijazen način. Natančne informacije o tem, kje se nahajajo primerna odlagališča, pridobite v vašem krajevnem uradu ali pri prodajalcu.

Eesti

Teie tootele kleebitud tähis, mis kujutab ratastega prügikonteinerit, millele on rist peale tõmmatud, keelab toote kõrvaldamise majapidamisjäätmetega samasel viisil. Keskkonnale või inimeste tervisele tekitatava võimaliku kahju vältimiseks eraldage toode teistest jäätmetest, et tagada selle korduvkasutamine keskkonnasäästlikul viisil. Kui soovite saada rohkem teavet võimalike kogumispunktide kohta, võtke ühendust kohaliku omavalituse ametnikuga või teile toote müünud jaemüüjaga.

Lietuviškai

Užbraukta ratuota šiukšliadėžės etiketė, kurią rasite ant jūsų produkto, reiškia, kad šis produktas neturėtų būti išmestas kartu su įprastinėms buitinėms šiukšlėms. Siekiant išvengti galiamos žalos aplinkai bei žmonių sveikatai, prašome atskirti šį produktą nuo kitų atliekų, ir įsitikinti, kad jis būtų perdirbtas aplinkai nepavojingiu būdu. Jei reikia išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo ypatumus, prašome kreiptis į savo vietos valdžios įstaigas arba į mažmeninį pardavėją, iš kurio jūs įsigijote šį produktą.

Latviski

Latkājums ar pārsvītotu atkritumu tvertni uz rītenīšiem, kas redzams uz izstrādājuma, norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst likvidēt kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, lūdzu, atdaliet šo izstrādājumu no citiem atkritumiem, tādējādi nodrošinot tā atveidojējo pārstrādi videi drošā veidā. Papildinformācijai par pieejamajām atkritumu savākšanas iespējām, lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirgotāju, no kura jūs iegādājāties šo izstrādājumu.

Ελληνικά

Η διαγραμμένη ετικέτα του τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων που θα βρείτε πάνω στο προϊόν σας υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτείται μέσω του κανονικού δικτύου αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων. Για να αποφευχете πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον ή την ατομική υγεία, παρακαλούμε να διαχωρίσετε αυτό το προϊόν από άλλα δίκτυα αποκομιδής ώστε να διασφαλίσετε ότι είναι δυνατή η ανακύκλωσή του με έναν περιβαλλοντικά θετικό τρόπο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατότητες συλλογής απορριμμάτων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την τοπική κυβερνητική αρχή ή το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Türkçe

Ürününüñ üzerinde bulunan çarpi işaretli tekerlekli kutu etiketi, bu ürünün normal ev atık sistemi vasıtasıyla elden çıkarılmaması gerektiğini gösterir. Çevreye ve insan sağlığına zarar veremeyi önlemek için, lütfen bu ürünü çevreye zarar veremeyecek şekilde geri dönüşüme tabi tutulmak üzere diğer atıklardan ayırın. Mevcut toplama tesisleri ile ilgili ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel devlet makamlarıyla veya bu ürünü satın aldığınız satıcıyla irtibata geçin.

Română

Eticheta arătând un coș de gunoi tăiat cu două linii încrucișate, care poate fi găsită pe produs, indică faptul că acesta nu trebuie aruncat la gunoi laolaltă cu gunoii menajer. Pentru a evita posibila degradare a mediului înconjurător sau a sănătății umane, colectați separat acest produs de gunoii menajer pentru a vă asigura că poate fi reciclat într-un mod ecologic. Pentru mai multe detalii privind punctele disponibile de colectare, contactați autoritățile locale sau comerciantul de la care ați achiziționat acest produs.

Български

Етикетът, представляващ зачертано кошче за боклук в кръг, който можете да видите върху вашия продукт, означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с обикновените домакински отпадъци. За предпазване от евентуални щети върху околната среда или човешкото здраве, моля, отделете този продукт от останалите отпадъци, за да се гарантира, че той ще бъде рециклиран по екологично съобразен начин. За повече информация относно наличните места за събиране на отпадъци, моля, свържете се с местните власти или търговеца, от когото сте закупили този продукт.

Hrvatski

Oznaka prekrizižene kante za otpad koja se nalazi na vašem proizvodu znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati u obično kućno smeće. Da bi se spriječili negativni učinci na okoliš ili ljudsko zdravlje odvojite ovaj proizvod od ostalog otpada da bi se osiguralo njegovo recikliranje na ekološki prihvatljiv način. Više pojedinosti o dostupnim reciklažnim dvorištima zatražite u uredu lokalne samouprave ili od prodavača od kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Македонски

Прецртаната ознака во круг за кантата што е прикажана на производот посочува дека овој производ не смеа да се фрла со редовниот домашен отпад. За да спречите можни штети за животната средина или по здравјето на луѓето, одвојте го овој производ од другиот домашен отпад за да обезбедите негово рециклирање на начин којшто нема да ѝ наштети на животната средина. Контактирајте со општинската канцеларија или со продавачот каде што го купивте овој производ за повеќе детали околу достапните собирни локации.

Srpski

Okrugla oznaka sa precrtanom kantom za odlaganje otpada koja se nalazi na proizvodu znači da se ovaj proizvod i priložene baterije ne smeju odlagati u otpad na uobičajen način. Da bi se sprečio štetan uticaj na okolinu ili na zdravlje ljudi, odvojite ovaj proizvod i njegove baterije od ostalog otpada kako bi se oni reciklirali na ekološki prihvatljiv način. Za više detalja o mestima za reciklažu obratite se lokalnoj samoupravi ili prodavcu od koga ste kupili ovaj proizvod.
